

REVISTA SALTEÑA COLECCIONABLE

# La CAUCHITA



EN INTERNET

OCTUBRE '98 - AÑO VI - SALTA - ARGENTINA - PRECIO: \$2

## IX OCTUBRE CULTURAL EN METÁN



Patricia Viñas Toledo

Patricia Viñas Toledo, artista metanense, autora de la ilustración de la tapa, expuso sus obras realizadas en cerámica en frío en el Nuevo NOA Shopping Center.

Por Miguel A. Cáseres y Fernando Cáseres

## LOS PUENTES Y LA HISTORIA DE SALTA

Edición  
del:



INSTITUTO  
CULTURAL  
ANDINO

Nº 54  
TOMO V



Publicación Mensual

Edición: N° 54

SALTA, Octubre de 1998

AÑO VI - Tomo V

ISSN: 0328-2694

Reg. Prop. Intel. Expte. N° 745608

Editor: **INSTITUTO  
CULTURAL ANDINO**

Propietario:  
**MIGUEL EDUARDO CEBALLOS**

Administración y Redacción:  
Vicente López 1456 - Tel./Fax:  
087-395064 - Cel. 076835326  
4400 - Salta - Rep. Argentina  
E-mail: lagauchita@ish.com.ar  
E-mail: eceballos@ish.com.ar

Declarada de Interés Cultural por  
Resolución N° 116/96 de la Secretaría  
de Cultura de la Prov. de Salta  
y por Resolución 34/96 de la Subse-  
cretaría de Cultura y Educación y  
Subdirección de Cultura y Comuni-  
cación Social de la Municipalidad  
de Tucumán y por Resolución N°  
1983/96 - del Ministerio de Educa-  
ción de la provincia de Salta

Director:

**MIGUEL EDUARDO CEBALLOS**

Redacción: **SUSANA ROZAR**

Coordinación: **VICENTE CEBALLOS**

Colaboradores:

Rubén Chammé - Pablo Mangini -  
Calixto R. Ríos - Váner Castilla -  
Santos Vergara - César Perdiguero -  
René A. Donaire - Gustavo Rubens  
Agüero - Guillermo Petró - Walter O.  
Chihán - Gabriel A. Calderón - Simón  
Gómez - Renzo Marchetti - Raúl  
Calizaya - Miguel A. Cáseres - Fer-  
nando G. Cáseres - Francisco "Polito"  
Díaz - Ana Gabriela Pinto - Yolanda  
Calvo de Singh - Ramón Nicolás  
Lozano - Carlos Pérez - Ricardo M.  
Rojas - Andrea V. Ceballos - Viviana  
C. Ceballos.

Corresponsales:

Santos Vergara - Pasaje del Milagro  
122 - C.P. 4530 - S.R. de la N. Orán  
Tel.: 0878 - 21563

Calixto R. Ríos - Vicario Toscano 425  
4427 - Cafayate

René Donaire - Plan 137 viviendas  
Barrio Sta. Rosa de Lima - San  
Pedro de Jujuy - C.P. 4500 - Tel:  
(0884) 22316

Julio César Alarcón - M.K. - Casa 17  
B° El Milagro - 4430 - Gral. Güemes  
Telef. (087) 911697

Váner Castilla - Avda. Los Lapachos  
s/n Villa Sagrada-4566 Aguaray - Salta

El material periodístico, literario  
y las fotografías no se  
devuelven, ya que pasan a  
integrar nuestro archivo

Armado e impresión:

**INSTITUTO CULTURAL ANDINO**  
Vicente López 1456 - Tel./Fax: 395064

# EDITORIAL

Presentamos en primavera La Gauchita N° 54. Como todos los meses los pueblos de Salta aparecen en nuestras páginas y en cada número más pueblos de la provincia de Jujuy, por la tarea que despliega el amigo René A. Donaire, poeta de San Pedro de Jujuy.

En Metán se vivirá el IX Octubre Cultural, con la participación de distintos quehaceres y sus protagonistas. La Gauchita fue invitada para un acto que se realizará el viernes 16 de octubre.

La Gauchita en internet recorre el mundo para que otras culturas del mundo conozcan a través de sus páginas la provincia de Salta y el noroeste argentino.

Se está trabajando en la edición de una muestra poética, donde se incluirán las voces de los poetas que representen a las distintas regiones por donde circula La Gauchita. La tarea se hará a través de nuestros corresponsales y también se recibirán los trabajos que nos hagan llegar a nuestro domicilio, especialmente los poetas de la provincia de Salta y de Jujuy. En la próxima edición daremos más detalles.

En este mes de octubre, el músico Rubén Chammé, presentará su libro "La Música", conceptos - canciones - reportajes, que fue editado por el Instituto Cultural Andino.

La Gauchita lanzará una campaña especial apuntando a lograr más avisadores que nos acompañen en nuestras ediciones y más suscriptores que lean nuestras publicaciones. El resultado que se pretende servirá para que nuestra revista cuente con más cantidad de páginas y en la medida que lo logremos, mejorar la edición.

La Gauchita desea convertirse, en el tiempo, en la memoria popular de Salta. Para ello solicitamos a nuestros amigos y lectores, todo tipo de material que colabore al mejor conocimiento de nuestra provincia.

La Gauchita tiene el firme propósito de seguir difundiendo nuestra cultura. Quiere quedarse por muchos años recreando nuestras cosas, para dejar más testimonios a las próximas generaciones.

La Gauchita  
es servicio.

Sírvase de La Gauchita.

La Gauchita es de Salta

y hace falta.

*La Dirección*



# COSAS DE LA SALTA DE ANTES

Por César Fermin Perdiguero

*Del libro "Cosas de la Salta de Antes" de César Perdiguero, tomamos un fragmento para compartirlo con nuestros lectores. Este libro fue editado por ediciones El Estudiante, en Salta, en 1954, con prólogo de Manuel J. Castilla.*

*El amigo César Sergio Perdiguero nos ofreció un ejemplar y nos permitió que lo publicáramos en fragmentos para recuperar bellas páginas de salteñidad. Le agradecemos a César Sergio y a Eduardo Perdiguero, este delicado gesto. Ahora a disfrutar de las Cosas de la Salta de Antes.*



Sin embargo es deber de los salteños perpetuar esas glorias.

Tributar desde el plano de todos los tiempos el homenaje que se merecen. Porque la jornada del 10 de octubre de 1867 es la afirmación definitiva del temple de este pueblo.

Sobre el honor de Salta no pasará nadie mientras viva un salteño... Y seguirá cumpliendo su destino glorioso: Firme columna de la libertad...

Así esta fecha y así de profundo su significado. Página inmensa que hay que enseñar a todas las generaciones para que se sepa cómo vibra este pueblo cada vez que una fuerza extraña pretende avasallar lo que nos pertenece: el hogar, el predio, el solar nativo.

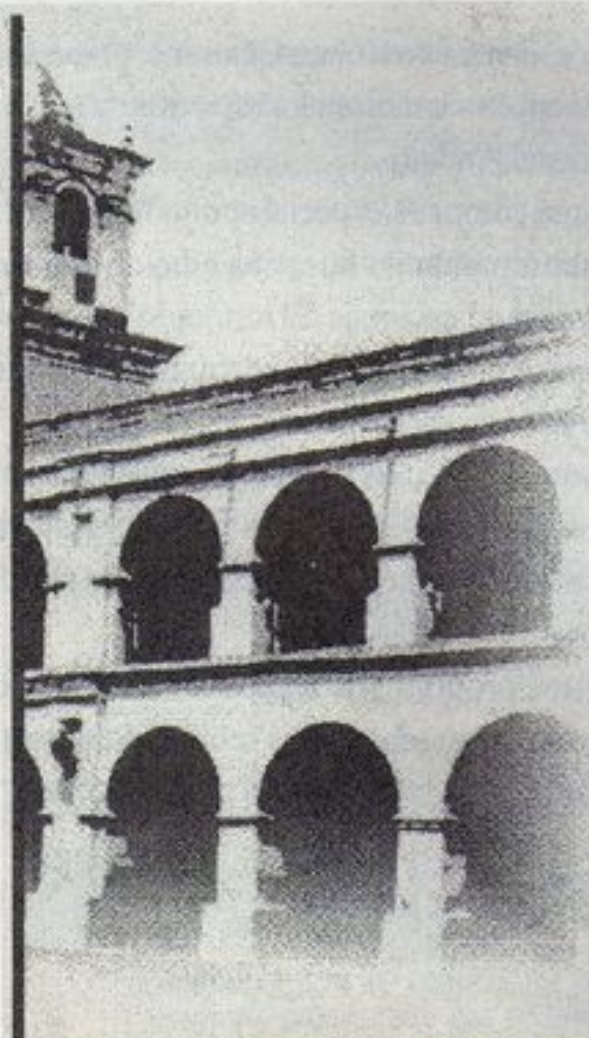
## EPOPEYA

El 10 de octubre también hay que poner banderas en las casas de Salta. Que es otro de los grandes días de la Patria Chica.

El Día de la Defensa.

Glorificación de la epopeya del valor salteño ante la montonera de Felipe Varela.

Desde entonces hasta hoy ha pasado mucha agua por los ríos del valle. Sobre las tumbas de los defensores han crecido la hierba y el olvido. Apenas se pueden leer sus nombres en los viejos legajos de la historia.



Velar por la cultura  
que recorremos y  
disfrutamos calle a calle,  
día a día, es tarea de todos.

  
**MUNICIPALIDAD DE  
SALTA**  
Intendencia PONTUSSI  
La Ciudad en Buenas Manos



## EL QUERUBÍN DE LA LLAVE

(fábula)

Ella se miraba al espejo como una princesa de 17 años, plena de sueños. ¡Sí! es bella, inteligente llena de ambiciones para cuando ella se case y sea mamá.

En otro recinto, igual escena, el joven elucubraba proyectos si llegaba a casarse y ser papá, mientras, se preocupaba de los granitos en su bello rostro.

Ambos jóvenes se enamoraron y se unieron para siempre, felices los familiares, amigos, vecinos de tan hermosa pareja de enamorados. Luego de la sabrosa luna de miel, cada uno desea cumplir sus sueños.

El, con el flamante título de Contador. Ella esplendorosa estrenando ser Profesora de Literatura.

Tres meses de brillante matrimonio, cada uno en su carrera triunfan merecidamente. Y llega la hermosa novedad, serán padres, qué algarabía en el hogar, familiares, amigos.

Y el tiempo pasó, el papá, miraba a su vástago de 7 años, acercase y le dijo: "... querido, amor mío, desde hoy, debo dejarte la llave de la casa, te quedas solo, hasta que llegue el personal doméstico, si no llega, me llamas a la oficina, no abras a nadie la puerta, me entendistes, hijito". - Y procedió en acto solemne darle una tremenda responsabilidad, delante de mamá, al colgarle la llave en su escuálido cuerpecito. - Pasa el tiempo, los años, llegan hermanitos, el mayor debe cuidarlos como si fuera padre, y ¡cuidado! si algo le sucede a los menores, la reprimenda que se lleva, como si el fuera sus progenitores. Ayuda hacer los deberes, a cocinar, lavarlos, etc. El por qué, sus queridos papá le dicen: ... trabajan para ellos, se rompen todo para vivir mejor. ¿Vivir mejor, será llevar cada hijo, una llave, colmada de responsabilidades, desligadas de sus mayores.?. - Al mediodía, si llegan los padres, almuerzan, apurados, no tienen 10 minutos en conocer las novedades de cada hijo, que por más que sea inocente, para el hijo es un universo, sea travesuras, anécdotas, de la escuela, etc. - Pero solo recibe a su amor dado exarcebados gritos de papá: ... ¡Yo me esfuerzo para darles todo, no les falte nada, no sufran como yo de niño, estudios, alimentos, ropas, vacaciones con sus padres...! - La mamá ofuscada: ... ¡...son unos ingratos, pago a la cocinera, mucama, colegio, etc., por eso

trabajo todo el día...!

El único contacto verbal de los niños, ellos escuchaban cerrando sus boquitas rosadas, inclusive cuando hay duras peleas por dinero, entre sus padres. - Cuando leen los diarios y revistas, o la tele, pelea por los programas, duermen siesta o salen corriendo, se repite a diario. Pasa tiempo, años, llegan a tener quince o más años, adolescentes que carecen del calor de una caricia, un beso de papá o mamá, no conocen el verdadero amor, por ello no tienen sentimientos, son frágiles ante la sociedad, nunca lo conocieron en totalidad, desprotegidos totalmente de consejos sabios, caen inocentes paulatinamente en las garras de los vicios, delincuencia, prostitución. - Del ¡qué me importa, es mi vida!., ¡Yo hago lo que quiero, y qué! Lógico, abandonados por sus padres, ambiciosos, desmedidos, su pretexto de siempre: ...lo hicimos por Uds. Cuando lo tienen que sacar de las cárceles o de hospitales, drogados o alcoholizados. Los hijos, ya mayorcitos se casan y son propensos a la violencia familiar, o violaciones a menores. - Si lo criaron sin amor, y más, amor de padres, cariño, auxilio cuando más los necesitaba el niño, los padres ausentes.

Son de la "Generación de los niños de la llave". - No hacía falta tanto confort, lujo, excentricidades, sólo pedían "10 minutos diarios" que lo escuchan, atiendan, aconsejen, curen oportunamente, incluso, cuando son padres primerizos, necesitan de papá y mamá. - Y si por desgracia, fallecen los padres o se divorcian ellos, ¿Sus hijos, saben defenderse en la selva de cemento, donde uno pisa al otro...?

¿Será feliz al formar un hogar y educar sus hijos...? - Yo le pregunto a papá y mamá, ... ¿Mañana le daría la llave de entrada a su hijo mayor, con toda sus responsabilidades y sinsabores...? ¡¡NO...! ¡Qué feliz me hace, escuchar estos.!

**Guillermo Petrón**  
**Artista Plástico Salteño**

Estos son los Petronismos Literarios, exclusivos para la gran revista La Gauchita, bien salteña, como sus creadores, la familia Ceballos, a quienes les agradezco su publicación, un abrazo gaucho de Guille.

Salta, 14 de un día milagrero de 98



# SANDWICHERIA JULITA

◆ Distintas variedades de sandwiches

◆ Artículos de copetín

Todo para su fiesta

**TARJETAS DE CREDITOS MUTUALES**

**CORDOBA 741 - TEL. 220460 - (4400) SALTA**

La Gauchita 5 Octubre 98



REPARTO A DOMICILIO



La Asociación Cultural Samartiniana de Salta, que preside la doctora Carmen Lucía Marcuzzi de Romero, publica un fragmento de El Legado de San Martín, seleccionado por el profesor Matías Jorge, como homenaje al libertador y para difundir lo realizado por el Instituto Nacional Sanmartiniano.

101.- Mi corazón se va encalleciendo a los tiros de la maledicencia, y para ser insensible a ellos me he aferrado con aquella sabia máxima de Epicteto: "Si l'on dit mal de toi et qu'il soit véritable, corrige-toi: ti ce sont des mensonges, ris en".

102.- Estoy convencido, que la pasión del mando es, en general, lo que con más imperio domina al hombre.

103.- Los hombres no viven de ilusiones sino de hechos.

104.- La calumnia, como todos los crímenes, no es, sino, obra de la ignorancia y del discernimiento pervertido.

105.- No he tenido más ambición que la de merecer el odio de los ingratos y el aprecio de los hombres virtuosos.

106.- El camino más seguro de llegar a la cabeza es empezar por el corazón.

107.- El hombre bajo todo gobierno será el mismo, es decir, con las mismas pasiones y debilidades.

108.- Los hombres distamos de opinión como de fisonomías, y mi conducta, en el tiempo en que fui hombre público, no pudo haber sido satisfactoria a todos.

109.- Repito: no en los hombres es donde debe esperarse el término de nuestros males: el mal está en las instituciones y sí sólo en las instituciones.

110.- He mirado a mis enemigos con indiferencia o desprecio, mas me ha sido im-

posible tener igual filosofía con los que he conceptualizado ser mis amigos.

111.- En cuanto a mi conducta pública, mis compatriotas, como en lo general de las cosas, dividirán sus opiniones; los hijos de éstos darán el verdadero fallo.

112.- La ilustración y fomento de las letras es la llave maestra que abre la puerta de la abundancia y hace felices a los pueblos.

113.- Ser feliz es imposible, presenciando los males que afligen a la desgraciada América.

114.- Yo no puedo ser, sino, un instrumento accidental de la justicia y un agente del destino.

115.- El objeto de la guerra es el de conservar y facilitar el aumento de la fortuna de todo hombre pacífico y honrado.

116.- Ningún sacrificio habría sido grande para mi corazón, porque aun el esplendor de la victoria es una ventaja subalterna para quien sólo suspira por el bien de los pueblos.

117.- Los Sucesos más brillantes de la guerra, y las empresas más gloriosas del genio de los hombres, no harían más que excitar en los pueblos un sentimiento de admiración mezclado de zozobra, si no entreviesen por término de todas ellas la mejora de sus instituciones, y la indemnización de sus actuales sacrificios.

118.- Mi nombre es ya bastante célebre para que yo lo manche con la infracción de mis promesas.

119.- Buscaré en el retiro el seno de la paz, y en cada día que abraza a un viejo soldado del Ejército Libertador, recibiré la más dulce recompensa de todos mis trabajos.

120.- El nombre del general San Martín ha sido más considerado por los enemigos de la independencia, que por muchos de los americanos a quienes ha arrancado las viles cadenas que arrastraban.



121.- Mi juventud fue sacrificada al servicio de los españoles, mi edad media al de mi patria, creo que tengo derecho a disponer de mi vejez.

122.- No esperemos recompensa de nuestras fatigas y desvelos, y sí sólo enemigos: cuando no existamos nos harán justicia.

123.- Declaro no deber, no haber jamás debido nada a nadie.

124.- El que se ahoga no repara en lo que se agarra.

125.- Cuando uno considera que tanta sangre y sacrificios no han sido empleados, sino, para perpetuar el desorden y la anarquía, se llena el alma del más cruel desconsuelo.

126.- Los hombres, en general, juzgan de lo pasado según su verdadera justicia, y de lo presente según sus intereses.

127.- Un solo caso podría llegar en que yo desconfiase de la salud del país, esto es, cuando viese una casi obsoleta mayoría en él por someterse, otra vez, al yugo de los españoles.

128.- Las consecuencias más frecuentes de la anarquía son las de producir un tirano.

129.- De los tres tercios de habitantes de que se compone el mundo, dos y medio son necios y el resto pícaros, con muy poca excepción de hombres de bien.

130.- He tenido la desgracia de ser hombre público.

131.- La conciencia es el mejor y más imparcial juez que tiene el hombre de bien, pero no para depositar una confianza que nos pueda ser funesta.

132.- Para un hombre de virtud, he encontrado dos mil malvados.

133.- La ambición es respectiva a la condición y posición en que se encuentran los hombres, y hay alcalde de lugar que no se cree inferior a un Jorge IV.

134.- En medio de una vida absolutamente aislada, gozo de una tranquilidad que doce años de revolución me hacían desear.

135.- En muchas cosas, la dicha no es un bien real, sino imaginario.

136.- Por regla general los revolucionarios de profesión son hombres de acción y bullangueros; por el contrario los hombres de orden no se ponen en evidencia sino con reserva.

137.- Si algún servicio tiene que agradecerme la América, es el de mi retirada de Lima.

138.- No hay bien cumplido en esta vida.

139.- Ya veo el término a mi vida pública, y voy a tratar de entregar esta pesada carga a manos seguras, y a retirarme a un rincón a vivir como hombre.

140.- Es necesario tener toda la filosofía de un Séneca, o la impudicia de un malvado para ser indiferente a la calumnia.

141.- Serás lo que hay que ser, si no eres nada.

142.- Si no hay arbitrio de olvidar las injurias, porque este acto pende de mi memoria, a lo menos he aprendido a perdonarlas, porque este acto depende de mi corazón.

143.- He estado, estoy y estaré en la firme convicción de que toda la gratitud que se debe esperar de los pueblos en revolución, es solamente el que no sean ingratos.

144.- Para los hombres de coraje se han hecho las empresas.

145.- Tan injusto es prodigar premios como negarlos a quien los merece.

146.- Mi mejor amigo, es el que enmienda mis errores o reprueba mis desaciertos.

147.- César habría hecho morir al nieto de Pompeyo si no hubiese escuchado un buen consejo.

148.- Al hombre honrando no le es permitido ser indiferente al sentimiento de la justicia.

149.- Nada suministra una idea para conocer a los hombres como una revolución.

150.- Más ruido hacen diez hombres que gritan que cien mil que están callados.



## LA SOLEDAD DEL CAZADOR ERA MI VIDA

estos  
cuadros  
un inventario del alma.

Que la noche mastique mi calavera  
contra una lluvia de desolación.

Me esperan las calles que nunca  
recuerdo  
sus nombres. Caminar las huellas  
que han dejado otros y escribir  
lo que está prohibido de tus ojos negros.

¿Qué ángel abandonó mi travesía?  
¿Quién apaga la candela contra el desvarío?

Te pareces a mí cuando no te importa nada.  
Entre estos harapos amenaza un caracol  
si la luna llega frenética hacia tus pechos  
si una leche de higos nos cuaja los labios,  
¿adónde van tus secretos con sus escapularios  
de tristezas?

Mucho más delgada que entonces  
te pareces al olvido

Descabellada, insomne, pasionaria,  
arriba de los tejados, de los cipreses  
con la sangre fría de los pájaros  
furtivamente al calor del polen de los sexos.

Soplo tus jibias, tus cabellos mojados  
y te revelo una escena de celos al borde  
mismo de la cama, salpicados de sal.

Desvanecidos y pálidos  
los románticos que regresan para contar  
la historia.

*Gustavo Rubens Agüero.  
(Salta, invierno de 1998)*



Exceelencia y Calidad

# maluf

**FM TR**  
En el 100.7

**EN SUS  
CENTROS  
DE COMPRAS**



**P. Alberdi 143/45**

**San Martín y Bs. As.**

**P. La Florida y S. Martín**



## "A DON ABEL MÓNICO SARAVIA"

Hace mucho que quería verlo  
don Abel Mónico Saravia,  
oír el canto de sus grillos  
que andan por el río de su savia.  
Ahora que estamos de nuevo  
con el verso y la guitarra  
recordando viejos tiempos  
de serenatas y de zambas.  
Tantas cosas que tenemos  
que es común en nuestras almas,  
que parecemos compatriotas  
en tierras muy lejanas.  
De los retumbos por los cerros  
canta y llora la baguala,

prendida al eco de los vientos  
va al pasito en la cañada.  
La madrina con el cencerro  
va llevando a la yeguada,  
junto al ladrido de los perros  
ella va arengando a la manada.  
De este modo saludarlo  
como acostumbra la paisanada,  
con un matecito cebado  
y una tortilla rescoldeada.  
que es una forma de abrazarla  
a la herradura de Salta.

*Simón Gómez*  
*San Pedro de Jujuy*

*La Cultura es el Pilar*  
*Fundamental en la Formación*  
*e Integración de la Comunidad,*  
*hacia una mejor Calidad de Vida.*  
**Concejo Deliberante de**  
**la Ciudad de Salta**



*Apoyando la Cultura*  
*de su Pueblo*



# Rinconcito Musical N° 38



**Por Rubén  
Chammé**

## COMO ESCUCHAMOS

### EL PLANO PURAMENTE MUSICAL:

En este número explicaré el tercer plano en el modo de escuchar la música el plano puramente musical. Además del sonido deleitoso de la música y el sentimiento expresivo por ella emitido, la música existe verdaderamente en cuanto las notas mismas y su manipulación. La mayoría de los oyentes no tienen conciencia suficientemente clara de este tercer plano.

Es muy importante para todos nosotros que nos hagamos más sensibles a la música en su plano puramente musical, debiéndose oír las melodías, los ritmos, las armonías y los timbres de un modo más consciente. Pero sobre todo, a fin de seguir el pensamiento del compositor, debe saber algo acerca de los principios formales de la música. Escuchar todos esos elementos es escuchar en el plano puramente musical.

Podemos dar un ejemplo al comparar cuando vamos al teatro, allí nos damos cuenta de los actores y las actrices, los vestidos y

los decorados, los ruidos y los movimientos. Todo eso le da a uno la sensación de que el teatro es un lugar en el que es agradable estar y ello constituye el plano sensual de nuestras reacciones teatrales. El plano expresivo del teatro se derivará del sentimiento que nos produzca lo que sucede en la escena. Si nos alegra, nos da lástima o nos agita. Y es ese sentimiento genérico engendrado al margen de las determinadas palabras que allí se dicen, un algo emocional que existe en la escena, lo que es análogo a la cualidad expresiva de la música.

La trama y su desarrollo equivalen a nuestro plano puramente musical. El dramaturgo crea y desarrolla un personaje de la misma manera, exactamente, que el compositor crea y desarrolla un tema. Y según el mayor o menor grado en que nos damos cuenta de cómo el artista en cualquiera de ambos terrenos maneja su material, así seremos unos auditores más o menos inteligentes. Con facilidad se echa de ver que el espectador teatral nunca percibe separadamente ninguno de esos tres elementos. Los percibe todos al mismo tiempo. Otro tanto sucede con la audición de la música. Escuchamos en los tres planos simultáneamente y sin pensar.

En cierto sentido, el oyente ideal está dentro y fuera de la música al mismo tiempo, la juzga y la goza, quiere que vaya por un lado y observa que se va por otro, casi lo mismo que le sucede al compositor cuando compone, porque, para escribir su música, el compositor tiene también que estar dentro y fuera de su música, ser llevado por ella, pero también criticarla friamente. Tanto la creación como la audición musical implican una actitud que es subjetiva al mismo tiempo. Se deberá entonces procurar ser más activo en el proceso de audición, así como escuchamos a Mozart que a Duke Ellington, podremos profundizar nuestra comprensión de la música con sólo ser unos oyentes más conscientes y enterados, no alguien que se limita a escuchar, sino alguien que escucha algo.

Bibliografía: Aaron Copland.



# "Como pájaros en el aire"

*Canción*

**Letra y Música:**  
**Peteco Carabajal.**

1 Las manos de mi madre<sup>E7</sup>  
parecen pájaros<sup>G</sup> en el aire<sup>A</sup>,  
historias de cocina<sup>G</sup>  
entre sus alas<sup>D</sup>  
heridas de hambre.

2 Las manos de mi madre  
saben que ocurre por las mañanas,  
cuando amasa la vida,  
hornos de barro,  
pan de esperanza.

## ESTRIBILLO:

Las manos de mi madre<sup>A</sup>  
llegan al patio<sup>G</sup> desde temprano<sup>E7</sup>,  
todo se vuelve fiesta<sup>D</sup>  
cuando ellas vuelan<sup>A</sup>  
junto a los pájaros,<sup>A+3</sup>  
junto a los pájaros<sup>F#m</sup>  
que aman la vida,  
y la construyen con el trabajo<sup>C#m7</sup>,  
arde la leña, harina y barro,<sup>D</sup>  
lo cotidiano se vuelve mágico<sup>F#m</sup>,  
se vuelve mágico<sup>B7</sup>.

3 Las manos de mi madre  
me representan un cielo abierto,  
y un recuerdo añorado,  
trapos calientes  
en los inviernos.

4 Ellas se brindan cálidas,  
nobles, sinceras, limpias de todo.  
¿Cómo serán las manos  
del que las mueve  
gracias al odio?



**X = cuerda que no se toca**

de Francisco Solano Quiroga

**SyFAX**

**Ventas, Alquileres, Comodatos,**  
**Equipos para Oficinas e Industrias Gráficas**  
**Fotocopiadoras, Duplicadoras, Impresoras Laser Fax**  
**Insumos y Servicios Técnicos.**  
**Créditos Personales - Cuenta Corriente**

Alvarado N° 1596 - Tel/Fax. 54-087-311043 - 4400 - Salta



# GRAN SORTEO "DÍA DE LA MADRE", EN PANCHO CABRERA COMESTIBLES

Como todos los años la empresa "Pancho Cabrera Comestibles", realizará el gran sorteo "Día de la Madre", el sábado 17 de octubre de 1998, en el domicilio comercial de Avenida San Martín 1662, a partir de horas 20.30. El único requisito es retirar su cupón numerado, sin obligación de compra, y estar presente en el momento del sorteo. Será una verdadera fiesta en homenaje a la madre, que Pancho Cabrera Comestibles ofrecerá con el apoyo de sus amigos y proveedores.

Los que deseen hacer consultas sobre el tema deben concurrir al local comercial o bien contactarse al teléfono/fax: (087) 320537.

Para este sorteo gigante "Día de la Madre", estarán en juego 18 valiosos premios, que dibujarán sonrisas entre las madres beneficiadas.

## LISTADO DE PREMIOS

- 3 Heladeras Eslabón de Lujo de 12 pies.
- 3 Televisores Color Philips 20", con control remoto.
- 3 Lavarropas Automáticos Eslabón de Lujo.
- 3 Secarropas Hishi para 5 Kgs.
- 3 Ventiladores de pie Philips.
- 3 Bicicletas 18 velocidades.

**18 OPORTUNIDADES PARA  
TENTAR SUERTE !**

**PARTICIPE**

## MUJER OJOS DE MIEL

*Dedicado al mejor Ser  
que existe en el mundo:  
MI MADRE.*

Una flor,  
la luna  
o tal vez una estrella...  
podrían ser el núcleo  
de mis versos.  
Pero no. No los son.  
Esta vez te elijo a ti.

A ti que superas a la flor,  
a la esbelta luna  
a la titilante estrella.

Mujer de dulce sonrisa.  
Ojos de miel  
y palabras suaves en el silencio  
de Dios.

Eres la mujer  
que todo hombre  
desearía tener,  
escuchar tus palabras justas  
llenas de comprensión.

Esta vez te elijo a Ti  
para acariciarte con mi poema,  
mi poema pequeño  
comparado con tu grandeza  
de mujer noble,  
delicada, tierna inigualable...

Mujer que todo hombre  
quisiera tener  
como la que conquistó mi padre :  
Ojos de miel y palabras suaves.

*J. E. C.*

**Señor Vecino..**

*Cumpla en término con sus obligaciones.*

**SU APOORTE NOS PERMITE SEGUIR CONSTRUYENDO PARA UD.**

**Es un mensaje de**

**MUNICIPALIDAD DE SAN LORENZO**





## 8vo. FESTIVAL INTERNACIONAL DEL DOCENTE

### 1º MUESTRA CULTURAL

*"La obra que llevamos en nuestro  
interior siempre parece más bella  
que la que hemos realizado"*

Alphonse Daudet

El pasado 4 de Septiembre de 1998, el Colegio N° 8074 "Nuestra Señora de Luján de Salvador Mazza, hizo del 8vo. FESTIVAL INTERNACIONAL DEL DOCENTE una creación distinta, llamada 1º MUESTRA CULTURAL, a la que fue invitado el corresponsal de revista La Gauchita el escritor Vázner Castilla.

Allí se dieron cita poetas y pintores de esa localidad, Tartagal y Aguaray, haciéndose eco del lema trazado: Revalorizar La Creatividad, El Protagonismo y la Espiritualidad como forma de Iluminar, los valores perdidos del Arte.

Numerosos escritos de poetas avezados se conjugaron con la palabra nueva de los jóvenes, poetas pichones tratando de iniciar el místico vuelo en el fantástico mundo de la literatura.

El resultado, una hermosa manera de saber compartir los resultados y el sabroso disfrute, mediante la creatividad del arte y la palabra.

Uno de esos poemas jóvenes enaltecen hoy las páginas de revista La Gauchita.

#### LOS SENTIMIENTOS

Renzo Marchetti

Qué cosas que pasan en el mundo,  
en el mundo mío  
-será que alguien no es de este mundo  
que no le importa el mío?

Estos son mis sentimientos  
que se expresan con palabras  
-será que no los tengo en este momento?  
que no me hablan ni me callan.

En este breve instante  
expreso un risueño sentimiento  
-será que algún amor se acuerda de mí?  
se acuerda de mí en este breve momento.

## 16 DE AGOSTO DÍA NACIONAL DEL FOLKLORE

Estuvo presente La Gauchita mediante su corresponsal Vázner Castilla en el acto del Día Nacional del Folklore invitado por la Escuela "San Francisco de Asís" de Río Caraparí.

La fresca mañana surgía de un cielo celestino y cristalino, calcador de pájaros, mientras el sol se hilachaba entre el ramaje de los urundeles y los blancos copos del "zamóu" -yuchán-

Después de las enardecedoras estrofas del Himno Nacional entonadas por los niños chiriguano de la Misión y demás concurrentes, diversas expresiones artísticas que hacen el saber del pueblo, fueron interpretadas por las Academia de Danzas de las escuelas Dique Ytiyuro y de Río Caraparí.

Picarescas zambas revoleadoras de pañuelos, ariscas chacareras chaqueñas resacas de costumbres, malambos en jocosos contrapuntos... fueron los sasonadores tradicionales que memoraron el ayer, exultando el arte folklórico de hoy.

A la vera del río Itiyuro verdecido de sauzales y arbustos en renovada primavera se encuentra la quieta escuela, donde los sones de la campana son pájaros en recreo; ya no se escuchan alaridos de guerra, sino el folklore del saber en las franciscanas aulas.

*Vázner Castilla.*



# FIESTAS PATRONALES EN HONOR A NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED EN LA MENDIETA:

En la Localidad de La Mendieta, ubicada en el Departamento de San Pedro de Jujuy, se vivió con emotiva intensidad el nutrido programa de Festejos Patronales en Honor a Nuestra Señora de La Merced.

La Santa Patrona no solamente recibe el protocolar homenaje sino que fue instituido como norma la participación activa de todos los habitantes de este suelo azucarero del Valle fértil de San Francisco.

La religiosidad popular que emana de los corazones de los Mendienses hace que este sea el principal acontecimiento religioso la Novena a nuestra Señora cuenta con la presencia de toda la congregación de fieles y la muy especial guardia gaucha de honor dispuesta por la Agrupación Gaucha 24 de Septiembre y la conducción del Párroco Local Padre Genaro Antonio Díaz quién muestra su gozo por esta adhesión de fieles.

Esta participación activa en los cultos religiosos demuestra la importancia que lleva inserto en sí misma la festividad, que año a año se nutre de los eventos organizados y que en este año contaron con la adhesión de los grupos parroquiales locales, el Concejo Deliberante, la Agrupación Gaucha 24 de Septiembre y la Municipalidad de la Mendieta.

El programa desarrolló en su extensión eventos que brindaron la apertura y atención a todos los sectores de la comunidad como el Canta Rock llevado a cabo el Viernes 18 en el Salón de Cultura Dr. Guillermo Snopek, la Serenata a Nuestra Señora del día Sábado 19 enmarcado en el grandioso predio del Anfiteatro del Parque Armada Argentina donde actuaron artistas de la talla de Los Kererinkas, que tras 10 años de ausencia en los escenarios vuelven al éxito en La Mendieta, Los Caudillos de Salta que mostraron en escena todo el acervo cultural de la hermana provincia norteña, la romántica y excelente voz de Raúl Barrios que está dando que hablar en toda la región, Los Kallpas que muestran la belleza de la Música Indoamericana, las presentaciones de los cuadros de los Ballets Argentínísima y el Municipal José Hernández que expresan en su danza todo el amor y esmero de la juventud y la niñez de estas tierras es de destacar la notable conducción de los reconocidos

animadores Elvio Tejerina y Benjamín Orlando Díaz.

El día 21 de Setiembre fue especialmente dedicado a los estudiantes en el Parque Armada Argentina con la presentación del internacional conjunto de música tropical Piel de Luna armándose una gigantesca Bailanta Popular.

El espacio para la nostalgia y el Tango estuvo dado el día 22 en el salón Municipal Dr. Guillermo Snopek con el concertango dirigido por la asociación de amigos del Tango con sede en la Mendieta, todos los actos culminaron con el gran día de fiesta que se llevó a cabo el Jueves 24 de Setiembre con los actos culturales, sociales, deportivos y religiosos dedicados a la Patrona.

La Mendieta de esta forma vivió la mejor de sus festividades y poniendo la mirada en el futuro podemos asegurar que mientras haya un Mendiense la Tradición no morirá.

## PACHAMAMA

*por Raúl Calizaya*

Te aclamo Pachamama prodigiosa  
en tu mezcla de luz, leyenda y mito,  
porque vibras en la ofrenda y en el rito  
cuando imploro tu mano generosa..

Yo percibo tu fuerza misteriosa  
en la nieve, la cascada y el granito,  
en el fino gorjeo del pajarito  
y en la tenue tibieza de mi choza.

Tu vigor se manifiesta en los veranos  
cuando llenas de miel los frutos lentos,  
cuando animas el salto del cabrito.

Cuando acallas valiente entre tus manos  
la furia dominante de los vientos.  
¡Tú, apagas la noche con un grito !

Para la Revista La Gauchita" con el afecto de  
un folklorista Jujeño. S. S. de Jujuy.

**CRISTALUM**  
*de los hermanos García*  
Adquiera vidrios, espejos, mamparas.  
Desde San Pedro de Jujuy, apoya  
la mudanza folklórica de La Gauchita.  
Gorriti 589 - San Pedro de Jujuy

Municipalidad de La Mendieta, y su Intendente  
Don Jesús Lorenzo Guerra, Junto a su pueblo  
en sus fiestas patronales honrando a  
Nuestra Santísima Virgen de La Merced



# ARRAYANAL: DEPARTAMENTO SAN PEDRO-PROVINCIA DE JUJUY:

Cabrestiendo nos llevó el bagual de los recuerdos, hasta el sencillito pueblito de Arrayanal, el mismo está ubicado a unos 5 Kms. de San Pedro de Jujuy y a unos 60 Kms. de la Ciudad Capital Jujefia, rodeado de un magistral verde de los cañaverales, se encuentra recostado sobre la Ruta Nacional N° 34. A la sombra de unos lapachos nos encontramos con Héctor Hoyos que nos cuenta que GRACIAS al aporte de muchas personas que vivieron y viven en este Pueblo, fue recopilando datos que fueron transmitidos de " boca en boca " para ir tratando de " reconstruir el ayer ".

A principios de siglo, esto era un sembradio rodeado de un monte tupido de " tuscas, Algarrobos, arrayanes, pacaraes y lapachos " y era habitado por " Matacos " o " Indios " como los llamaron los primeros " criollos " traídos para el cultivo de la caña de azúcar. La gran parte de éstos provenían de Catamarca " Catuchos " y así se fue poblando de los Arias, Palacios, Gerván, Macías, Ortiz, Cabrera, Castillo, Banegas y otros de Salta o Ledesma como los Brizuela, Guerrero, Acosta, Paredes, Jurado, Wayar, Parientes, etc. a diferencia de los " Indios " que habitaban ranchos de paja (enramadas cubiertas con paredes de barro) éstos fueron alojados en " casillas de madera " ( luego serían barrios denominados " Boquerón " Y " Centro " respectivamente ).

**ESCUELA:** al paso de los primeros años, se fue haciendo necesario " La educación " y así fue creada la primera escuela bajo la dirección de la Sta. Maria Olmos que era únicamente para los hijos de los criollos ( racismo mediante ) no pudiendo ingresar los " Indios ". Pero con el paso del tiempo y hoy en una floreciente Escuela Provincial N° 306 están todos hermanados en una misma historia.

**CLUB ATLETICO ARRAYANAL :** Dicen que era de " oración " ( por la tarde ) cuando el administrador del " Lote " el Ing. Estovven, el maestro Carlos Houssen, el capataz del lote y algunos de los " Changos " se juntaron para organizar un partido de fútbol para el 25 de Mayo, era un 17 de Mayo de 1917 y a la luz de un Candil en el " Escritorio " ( oficina del administrador ) quedó fundado el Club Atlético Arrayanal, que jugaba en los días patrios y algún que otro acontecimiento con los equipos de Miraflores y La Esperanza y a veces con los " Sampedreños ".

**COMISION MUNICIPAL DE ARRAYANAL :** A partir de 1985 se constituye en Comisión Municipal, siendo su primer Comisionado ( puesto por decreto ) el Sr. Juan Adett, a este lo sucede Ramón Iramain, siendo la primera elegida por el pueblo la Srta. Marina Isolina Vera desde 1991 al 95, luego asume el Sr. Ramón Gómez y en el 97 otra vez es elegida por el pueblo la Srta. Vera, su actual comisionada.

**IGLESIA PARROQUIAL :** Si bien Arrayanal contaba con Santuarios ( caseros ) donde se realizaban los " Misachicos " ( Doña Sebastiana y Doña Andrea ) y ya se había impuesto a San Roque como el " Patrono " ( el mismo fue traído por la familia Paredes- Agustina y Belisario ) las primeras fiestas ( Misas, procesión ) se empezaron a realizar en el local sindical, allí el padre Luis Gross efectuaba las Comuniones y posterior Confirmación allá por 1956/57. Corría 1961 y el entonces gobernador Dn. Horacio Guzmán hace construir la actual parroquia.

**SERENATA A SAN ROQUE:** Allá por 1980 un grupo que trabajaba en apoyo de la Iglesia decide efectuar La Primera Serenata a San Roque, que fue realizada en el atrio de la Iglesia después de la novena y luego continuó en el Club. Allí El Chango Carrizo con versos improvisados de Héctor Hoyos daba inicio a esta Primera Serenata :

## SERENATA A SAN ROQUE

Cuando San Roque,  
despierte sus ángeles,  
Agosto será una lágrima  
perfumada de lapachos.

Bajo la luna esplendorosa  
los maderos del hombre,  
cepas de tus calles Arrayanal  
verterán en guitarras sus voces  
un bombo despertará su corazón  
y como grillos de amanecidas  
cantarán con amor,  
San Roque, San Roque  
es esta TU SERENATA.

Se debe acotar que este año se realizó la 19ª Serenata que ya ganó un prestigio dentro del ámbito cultural Sampedreño.



## DEL AYER A ESTE HERMOSO PRESENTE:

Hoy Arrayanal cuenta con una Agrupación Gaucha, dos Ballets Folclóricos con más de 80 chicos que participan, dos Bibliotecas populares, un conjunto folclórico en formación (Las Voces de Arrayanal) Un salón comedor recientemente inaugurado para chicos y un comedor que depende del Centro de Jubilados, un Centro vecinal y la particularidad de todos sus habitantes que viven "orgullosos de este pueblo" que los vio nacer, dicen los abuelos "A Arrayanal siempre se vuelve".

### *René Donaire Corresponsal.*

Vaya mi abrazo y mi saludo sincero a todos ustedes amigos de los pueblos que con su corazón y sus manos sinceras pueblan de ternura a esta niña caminante, nuestra Gauchita.

Seguimos dejando la semilla cancionera en la distancia y luego la esperanza nos dará los frutos y la cosecha.

Los guardamontes y la sed de andar de nuestra Gauchita ya entró en los lapachos y chañares de Setiembre a San Salvador de Jujuy. En los valles cada mes se la espera con alegría como una más de la familia.

Son innumerables los colaboradores que día a día se suman con sus trabajos literarios para fortalecer nuestra identidad Argentina.

Agradecemos a Eduardo Ceballos y flia por depositar la confianza en nosotros los corresponsales en cada territorio.

Pasó el mes de Setiembre y fueron varios los pueblos que renovaron su fe en Salta y Jujuy.

Nuestro saludo en nombre de los Sampedreños, Mendietaños y Esperanceños a los pueblos de El Carril, La Merced, La Merced en el Jardín, La Merced en Urundel.

Por nuestra tierra ramaleña estuvieron de fiesta patronal. El pueblo de Chalicán, El Piquete, La Mendieta.

Quiero evocar en esta oportunidad, a esos pioneros, a esa reliquia que tenemos los argentinos y que nadie se acuerda de ellos, los que en la actualidad peinan canas, saben el valor que tienen pero, reniegan al comprobar que no ocupan el lugar que por ley les corresponden, en el folklore nacional, tal vez este modesto mensaje, cale en el sentimiento de la gente del gobierno, sin importar banderías, que le deben el "homenaje" que tanto y tanto se merecen y del cual se hicieron acreedores, por tanta lucha en favor de nuestra música autóctona, además por la inmensa "humildad" de que hacen gala y que tanto les caracteriza, que es su mejor tarjeta de presentación, a ponerse de pie y a descubrirse, porque me estoy refiriendo a los eternos "Hnos. Avalos", una vez más recalco, que ya que tenemos la ventura de tenerlos con nosotros, habría que colmar de público, cualquier estadio de fútbol o la Avda. 9 de Julio de la Capital Federal, para victorear y aplaudirlos hasta hacer sangrar las manos, a estos genios, a estos privilegiados de la música vernácula, porque son la piedra básica, fundamental del folklore, ya que ellos los que dieron el puntapié inicial, para que nuestra música campera, ocupe con orgullo ese sitio en el ámbito ecumérico.

Por su grandeza merecen y deben recibir el reconocimiento de todo y de todos. Ojalá que Jujuy tome la posta y esta quimera se haga realidad, ¡esperemos!

Porque en realidad, los homenajes hay que rendirlos en vida.

*Agradecidos: Víctor Hugo Barrojo*

**Bulonera SAN FRANCISCO**

**BULONES Y HERRAMIENTAS**

Presente junto a "Ecos de la tierra"

programa folklórico radial

E.M. San Pedro. En su 8º Aniversario.

Saluda a La Gauchita en su andar por la Patria

**SERAPIO SORIA 347 - SAN PEDRO DE JUJUY**

La Gauchita

*Desde Arrayanal Departamento  
de San Pedro,  
Apoyamos la cultura de nuestra  
querida Argentina.*

Isolina Vera, Comisionada  
Municipal de Arrayanal.





# HISTORIAS DEL DUENDE

Por Pablo Mangini

Ilustró: Carlos Pérez

## EL SAPO:

este batracio insectívoro de aspecto algo feo, con una piel verrugosa, no hace mal a nadie, pero en la superstición popular es utilizado como mediador para supuestas curaciones o hechizos y a raíz de esto debe soportar crueldades increíbles.

A continuación detallamos una lista del uso que se le da a este animal en el curanderismo.

a) Para el dolor de cabeza: En algunas provincias se suele llevar una vincha de cuero de lomo de sapo de manera tal que su parte interna toque la frente de la persona afectada.

b) Para el dolor de muelas:

1) Se toma un sapo vivo con la mano derecha apretándolo fuertemente, hasta que abra su boca, y luego se escupe dentro de ella.

2) Con el fémur de un sapo muerto se fabrican escarbadientes para limpiar los dientes o muelas afectadas.

3) Tomando al animal con la mano derecha se pasa tres veces su barriga, en cruz sobre la mejilla donde está la muela o el diente afectado.

4) Se mata el animal cortando un trozo de su cuero o carne que después de calentado al fuego se morderá con la muela o diente afectado.

c) Para las mordeduras de víboras:

1) Se emplea un sapo vivo, abierto en cruz por el lomo que se coloca luego sobre la herida. Se cree que el batracio absorberá el veneno de la víbora.

d) Para la culebrilla: esta enfermedad (Herpes Zoster) común entre la gente de campo, se caracteriza por vesículas llenas de líquido amarillento. Aparece en el pecho, los hombros o el vientre, acompañado de dolor y comezón. Según los campesinos se debe al paso de una culebra pequeña que dejó su rastro venenoso, produciendo así una reacción alérgica. A la culebrilla se le teme mucho pues se considera que a medida que se agranda va adquiriendo la forma de la culebra que la causó, y de juntarse la cabeza con la cola, el

caso será fatal.

Para curarlo creen que hay que tomar un sapo vivo por el lomo y frotar su barriga la parte enferma en sentido contrario al progreso de las pústulas. Cuentan que durante esta operación el sapo enrojece, grita y se hincha; muriendo al poco rato por absorber el veneno de la culebrilla.

e) Para la disentería: hay regiones del país donde se toma una disolución de cáscaras de huevo de sapo ya secas y pulverizadas. Pero tales huevos no son de sapo sino de un caracol muy común de agua dulce que aparecen adheridos a los tallos de las plantas acuáticas, como un racimo rosado. Los paisanos creen que son huevos de sapos y fundamentan en ellos su eficacia.

f) Para la renguera o desortijamiento de

caballos: se coloca un sapo abierto por la barriga sobre la pata enferma del cuadrúpedo.

g) Para los gusanos (Vicheras): Cuando los animales lastimados no son cuidados debidamente y no se limpian sus heridas, las moscas depositan sus huevos en las llagas, estos huevos convertidos en

larvas inician la putrefacción. Se coloca un sapo colgado vivo al cuello del animal enfermo.

h) Para la extirpación de las vichucas: se cuelgan cuatro sapos, uno en cada ángulo interior del rancho.

i) Para que los pozos conserven agua: se arrojan sapos vivos a su interior volviéndolos al pozo cada vez que salen en los baldes, pues se cree que ellos cavan las vertientes.

j) Para atraer la lluvia: se cuelga de un árbol al sapo vivo por la pata, o se lo estaquea en el suelo, sobre una cruz de ceniza con la barriga hacia arriba, clavándolo con espinas de naranjo.

k) Para saber si una mujer está embarazada: se le inyecta la orina de la mujer, esperando que el animal se hinche en el caso de que el resultado sea positivo.

También se utiliza el sapo para prácticas de hechicería o curaciones de maleficios, métodos que siempre serán crueles y mortales para el animal.





## LOS PUENTES Y LA HISTORIA DE SALTA

Salta, desde los tiempos prehispánicos, en la parte del territorio en que Hernando de Lerma decidió la Fundación de la Ciudad en el año 1582, se caracterizó por ser un territorio con la presencia de ríos, Tagaretes, pantanos, lagunas y una cantidad innumerable de Zanjones, que posibilitaban el desagüe natural del terreno. Ya vimos, como a los pocos años de su fundación existió una propuesta de trasladar la ciudad hacia las márgenes del Río Siancas (hoy Vaqueros) zona más habitable y mayor altura. Esa propuesta no prosperó, justamente porque todos estos accidentes, que en cierta manera producían incomodidad ante los ataques de indígenas.

A ellos debemos la versión (hoy totalmente dejada de lado) según la cual Salta debería su nombre a esos accidentes naturales. Los fundadores, debieron entonces dar respuestas superadoras a estos y otros inconvenientes. He allí, cuando los Puentes jugaron un rol importantísimo; trazando a través de su existencia, una serie de anécdotas en el Plano Económico-Político y Social, que pocas veces la investigación histórica le brinda atención.

### LOS PUENTES DE GARRO:

Don José de Garro desempeñó el cargo de gobernador del Tucumán desde Setiembre de 1674 hasta Junio de 1678. Este progresista gobernante, teniendo en cuenta el aumento del comercio, y, a los efectos de facilitar las comunicaciones urbanas ordenó la construcción de dos Puentes. Unos de ellos fue levantado cerca de la Ermita de San Bernardo, sobre la Zanja Vieja o Zanja Blanca, viejo resabio del paso de las aguas del Río La Caldera; en lo que hoy serían las intersecciones de las calles Yrigoyen y Alvarado. El otro debía permitir el paso del Tagarete del Tineo o Campo de la Tablada, para acceder al viejo Matadero, en el camino de salida hacia el Alto Perú, en las intersecciones de la calle de La Caridad con el Tagarete (actual Mitre y Belgrano). Fueron puentes de madera, que pese a su precariedad tuvieron

una vida de casi un siglo. El ubicado sobre la Zanja Vieja fue bautizado con el nombre de su creador.

### LOS PUENTES DEL MESTRE:

Exactamente ciento tres años después de la Gobernación de Garro, accedió al poder el Coronel Andrés de Mestre, que fue el último Gobernador del Tucumán y que ejerció el cargo desde el 27 de Diciembre de 1777 hasta el 28 de Enero de 1782, cuando por real ordenanza se dispuso dividir el Virreinato del Río de la Plata en Gobernaciones-Intendencias, una de ellas fue la de Salta del Tucumán, que estaba conformado por Santiago del Estero, Tucumán, Catamarca, Salta y Jujuy. La Capital estuvo instalada en Salta. El Coronel Mestre continuó en funciones, pero ahora ya como gobernador de la Intendencia de Salta del Tucumán, cargo que ejerció hasta el año 1790. Será en ejercicio de este mandato cuando, como complemento de la obra municipal ordenó la construcción de dos puentes, con tres arcos de piedra, que permitirán el desplazamiento hacia el Norte y hacia el Este, reemplazando la vieja estructura de los puentes mandados a construir por el Gobernador José de Garro (respetando la ubicación de esos puentes). A partir de ese momento éstos no solo cambiarán de estructura y forma, sino también de nombres. El ubicado en la Caridad y el Tagarete (Mitre y Belgrano actual), se conocerá desde entonces con el nombre de Puente de Zebrián, que fue inaugurado en el año 1787 y construido con fondos de La Junta de Propios y Arbitrios.

El otro puente, inaugurado en 1786, y ubicado sobre la Zanja Blanca (actual Irigoyen y Alvarado), fue una construcción formidable, para aquellos tiempos. De piedra, formado de tres arcos daba la impresión, y tenía una solidez capaz de resistir toda prueba. Observando su columna central nos damos cuenta la cantidad de agua y vitalidad de los torrentes que circulaban por la Zanja Blanca. Este puente complementó la tremenda importancia que tuvo la calle Alvarado, que surgió después del traslado del Río Primero, y que se convirtió en la principal arteria, reemplazando a la vieja calle del

**H  
O  
T  
E  
L**



*Gran Real*

Gral. Güemes 128 - Tel. 0868 - 21231 - Fax. 0868-21016  
Cafayate - Salta - República Argentina

Habitaciones con baño privado

Calefacción central

Teléfono

Música funcional

Pileta de Natación

Salón de té

Sala de estar con TV

y aire acondicionado



Yocci, que significaba salida (actual calle España). Está íntimamente ligado a la historia de Salta; pues cuando se libró la batalla de Salta, el jefe español, Pío Tristán, había depositado toda su esperanza táctica en el posicionamiento de sus tropas entre el Portezuelo y el Puente de Mestre (para ampliar información ver el trabajo "Aportes para un acercamiento a la Historia de Salta", de nuestra autoría). Con el tiempo, estos puentes permitirán la expansión de la ciudad. Así, el De Zebrián, produjo la erección de viviendas a lo largo del camino a Jujuy (actual calle Mitre). Uno de los primeros asentamientos fue el de el Regimiento de Caballería (manzana actual de Mitre, Santiago del Estero, Balcarce y General Güemes).

La piedra fundamental del Puente de Mestre, que tenía grabado a cincel la fecha de su construcción y el nombre del gobernador. Hoy se encuentra depositado en el Museo de Londres.

Durante el gobierno de Abraham Cornejo (1916-1918) y la administración municipal de Agutín Usandivaras se tiró abajo la Monumental Reliquia y se la reemplazó por un puentecillo de tirantes de hierro.

Los Puentes del Tagarete de Tineo: Este gran desagüe natural de Salta, hecho desaparecer totalmente por el gobierno de Delfín Leguizamón (1871-1873) para crear el Boulevard Belgrano, tuvo cinco puentes principales.

El de Quincot: (20 de Febrero y Belgrano), por este precario Puente se retiraron, en desesperado retroceso las fuerzas a cargo del Marqués de Yavi, defensor del ala izquierda de las fuerzas españolas a cargo de Pío Tristán. Y por él ingresaron, horas después, las Tropas Patriotas, que formaban el ala derecha del ejército dirigido por Manuel Belgrano ingresaban para recuperar, de manos enemigas, el Convento de los Padres Mercedarios (tarea que estuvo a cargo de Xuperi y Manuel Dorrego).

El Puente de Tejada:

(actual Balcarce y Belgrano) no tan solo tuvo

un rol importante en la Batalla de Salta, en tiempos posteriores jugó un rol gravitante en el desarrollo económico, sino que la Historia Universal, sabe de su existencia, será por el, que Martín Miguel de Güemes, en la fatídica jornada del 7 de junio de 1821, rompiendo el cerco de fuerzas españolas que intentaban secuestrarlo o matarlo, quiso alcanzar el Campo de la Tablada, para salvar su vida. A su margen izquierdo, en lo que hoy constituye el ángulo sud-este de la actual Plaza Belgrano, donde el héroe recibirá la herida que diez días después le costará la vida.

El de Zebrián:

(Mitre y Belgrano) del cual ya hemos hecho referencia, el que a partir de 1824 fue conocido con el nombre Del Colegio.

El del Tambo de Cordeiro: estaba ubicado en las actuales calles Zuviría y Belgrano.

El de Núñez: que fue construido por Don Ángel Rioja el 18 de setiembre de 1822 y ubicado en las actuales 25 de Mayo y Belgrano.

El de Chancara: ubicado en las actuales Deán Funes y Belgrano. Sobre el Tagarete del Sur, actual calle San Martín, formando después del traslado del Río Primero o Los Sauces, obra ordenada por Arias Rengel en 1653, quedó conformada la Calle De Los Puentes, y debió justamente ese nombre a que en cada esquina, por disposición del Consejo, se habían construido puentes de madera, que permitían acceder hacia el Barrio de La Banda. En las intersecciones de las actuales calles Buenos Aires y San Martín se ubicó el Puente del Tambor, en la esquina de la actual calle Florida se levantó el Puente Fuentesecca. En la actual Ituzaingó, estaba el Puente de la Estrella y sobre lo que actualmente es la calle Pellegrini se encontraba el Puente del Buen Retiro.

Sobre el Tagarete que permitía la evacuación de aguas de la Laguna de Chartas, que transitaba sus aguas por lo que actualmente es la calle San Juan, se destacaban el Puente de Infante (esquina de San Juan y Buenos Aires), el Puente de Sosa



# BANCO HIPOTECARIO

## Acceso Inmediato

Crédito para la vivienda del Banco Hipotecario

### EL SUEÑO DE LA CASA PROPIA.



(esquina de Florida y San Juan).

Existía un puente denominado de Xavier de Robles, arreglado en 1803 que no pudimos identificar si su ubicación estuvo sobre la Calle de Los Puentes o el Tagarete de la actual calle San Juan. La preocupación de las Autoridades Municipales por intentar mantener la salubridad de los Puentes de Salta fue siempre manifiesta, aunque muy pocas veces lograda. Se llegó a establecer multas de hasta cuatro pesos para aquellos que dejaran elementos que detuvieran las aguas, piedras, maderas, tierras. Debido al crecimiento urbano, el Tagarete del Sur será amurallado con lajas de canto; primero se hará hasta calle Córdoba y posteriormente hasta la Zanja Blanca. La obra le fue adjudicada al Ingeniero Neo Macci y será el Arquitecto Victorio Frizzia el encargado de la forestación de los laterales del canal.

Años después el Consejo Municipal disponía el arreglo de los cinco puentes ubicados sobre el Tagarete del Sur, incorporándoles asiento de material con respaldo; a la par que ordenaba la construcción de un Puente de material en el Manantial de Jáuregui, al sur de la ciudad, camino hacia los departamentos de Cerrillos, Rosario de Lerma y Valles Calchaquís.

#### EL Puente l'Palo:

Luego del traslado del Río Primero o Los Sauces, desde la actual calle San Martín, hasta las cercanías de la actual calle Coronel Vidt; ya convertido en Río de Arias, la forma de vadearlo era atravesarlo por sus lugares más planos. Es de suponer los inconvenientes especialmente desde el punto de vista económico, que causaban las épocas de lluvias, cuando en muchas oportunidades no solo su cauce iba cubierto de banda a banda sino que hasta llegó a rebalsar el mismo jaqueando los arrabales de la ciudad.

Durante el Gobierno de Juan Pablo Saravia (1873-1875) y durante la Intendencia Municipal de S.M. Zapana, concretamente en el año 1874, las riberas de este importante Río fueron unidas a través de un Puente. Construido por el contratista Don Hilario Duponts, bajo la inspección del Departamento Nacional de Ingenieros Civiles, en mérito a lo dispuesto por Decreto del 11 de Setiembre de 1872 dado por el Ministerio del Interior y que lleva la firma del Presidente Sarmiento. Sus estribos estaban conformados de gruesas maderas de quebracho, de trece tramos con una luz total de 83,90 metros y su piso

era terraplenado. Tenía aproximadamente seis metros de ancho, sus barandas estaban construidas de maderas cruzadas en equis; lo que, para aquellos tiempos, brindaban una comodidad estaban acorde a su utilidad e importancia. Costó la cantidad de veinticinco mil doscientos ochenta pesos fuertes y fue librado al servicio público en el mes de febrero de 1873.

El día de su inauguración, se dieron el lujo de cubrirlo con un toldo, y luego de la Ceremonia consabida, con bendición y todo, se realizó un baile popular al son de los acordes de la Banda de Música.

Este Puente, más conocido como El Puente l'Palo brindaba sus servicios hasta que una madrugada del verano de 1924, las aguas lo arrastraron. No solo sirvió como un paso obligado en el camino hacia los Valles sino que fue un Puente de referencia importante en las actividades y el sentimiento de los salteños. Hasta sus pies (Pellegrini y Coronel Vidt) llegaba en su recorrido final, el Tranway y luego el Tranvía. Su radio circundante permitió el asentamiento de curtiembres, y al convertirse en una zona de densa actividad económica, donde los cocheros iban a lavar carruajes, los lecheros sus tambos y en el verano los salteños encontraban en sus cercanías el descanso y el baño reparador, ya que incluso se había establecido como norma que toda el ala izquierda de la playa del río estaba destinada al sexo femenino y la derecha al masculino, a los efectos de preservar el pudor y el honor de los bañistas; todo esto lo convertía en un epicentro social.

#### El Puente Vélez Sársfield:

Desde 1925 se comenzó a pensar en la sustitución del viejo puente de madera, que se había contruido en una verdadera preocupación debido a su deterioro. Este año la Dirección General de Puentes y Caminos proyectó uno de hormigón armado, licitó su construcción y elevó para la aprobación del Poder Ejecutivo el contrato ad-referendum firmado con la Empresa Pescaretti y Cía. la que se comprometió a ejecutar las obras por la suma de 123.235,25 pesos moneda nacional.

La obra proyectada no era otra que lo que hoy llamamos el puente Vélez Sársfield y contemplaba tres arcos rebajados siendo la luz del arco central de 30,09 metros y la de los laterales de 26,165 metros la que hacia un total de 82,42 metros. El

**INSTALACIÓN Y VENTA**

**TARJETAS  
DE CREDITOS**



stereos todas las marcas, alarmas  
para vehículos, domiciliarias y comerciales.

**MENDOZA 480 - TEL. 215494**



ancho de su calzada es de ocho metros y en un principio se había contemplado que sus veredas para el tránsito de peatones tendrían 1,50 metros. Tanto los estribos como los pilares son de hormigón.

Su construcción en cuanto a decoración es severa y elegante y tuvo un costo final de ciento ochenta mil pesos moneda nacional. Dinero que fue aportado por la Comisión de Obras Públicas de la Nación. La obra fue inaugurada en el año 1929 y recibió el nombre de Puente Vélez Sársfield.

Entre la caída del Puente El Palo y la inauguración del Puente Vélez Sársfield la municipalidad local había construido una precaria Pasarela de Madera. El Río Arias fue unido al Río Arenales en el año 1943, quedando disecado su cauce, hoy prácticamente ocupado por nuevos barrios. Debajo del Puente Vélez Sársfield se levantó el Barrio del mismo nombre.

En 1930 se dictaba la Ordenanza número trece, mediante la cual se establecía que todos los productos de consumo popular debían introducirse en la ciudad desde la salida del sol hasta la puesta del mismo y fijaba como punto de entrada para los mencionados artículos los Puentes de San Bernardo de Mestre, hacia el este, el Puente de Saa, por el norte, Vélez Sársfield por el Sur y el Callejón, continuación de la Calle Caseros, por el Oeste.

El Puente de Saa, estaba ubicado en el Campo de La Tablada en lo que hoy serían las calles Santiago del Estero y Mitre. Si bien sus estribos eran de piedra no así su piso que era terraplenado sobre tirantes de Quebracho. También de madera eran sus asientos.

Se alzaba en la salida del campo y formaba parte del camino hacia El Perú; también del cauce de la Zanja del Estado (desagüe natural de aguas, que bajando desde Lomas del Oeste por lo que hoy sería la calle Entre Ríos, entraba en diagonal a la ciudad, a la altura de la calle de La Estrella (hoy 20 de Febrero), atravesaba el vértice noroeste de lo que hoy es el perímetro de la Plaza Güemes y depositaba sus aguas en el Tagarete de Tineo, a la altura de la actual calle Pueyrredón. Este puente desapareció, una vez taponado este Tagarete ya que el cauce y las aguas de la Vieja Zanja del Estado fueron rectificadas hasta contactar con la Zanja Blanca).

El Puente de Saa tuvo el privilegio de ser testigo directo de los acontecimientos de la Batalla de Salta y de la rendición de Pío Tristán, ocurrido el día

21 de Febrero a las diez de la mañana, prácticamente a su costado. Además, en las tardes de otoño y primavera el General Rudecindo Alvarado, con sus amigos, solía ocupar sus asientos, y en largas tertulias, esperar la muerte de la tarde.

El Puente El Fierro: (hablamos de él en el artículo de la Historia del Río Arenales). Recordamos que permitía la unión de las riberas del Río Arenales. Que este río nació accidentalmente en 1886, pues antes era conocido como Arroyo del Arenal. Para cruzar este Arroyo, los salteños contarían con el primer Puente El Fierro, una modestísima estructura de madera que recibió ese nombre simplemente por poseer una pequeña baranda construida con hierro del cuatro. Cuando las aguas, desnaturalizadas del Río Segundo (Ancho) abrieron el cauce del nuevo río arrastraron a este modesto puente. Disecado el Río Ancho y nacido el Arenales se imponía la construcción de un puente para atravesarlo. De la importancia por estar en el camino de acceso a los Valles La Nación, a través de la comisión de transporte decidió en primera instancia construir un Puente Ferroviario, que formaría parte de la extensión de las vías férreas hasta los valles Calchaquis. Más tarde, desechada la idea, el puente quedó convertido en caminero y los salteños lo conocieron como El Puente El Fierro. Las crecientes producidas en febrero de 1974 lo arrastraron. En el mismo lugar, por la avenida Chile, en su reemplazo, se ha construido un nuevo puente.

La Salta de finales del siglo XX alberga cientos de puentes nuevos, como un testimonio de que el territorio sigue manifestando los resabios de los viejos Tagaretes y Zanjonos, cada uno alberga su propia historia y será tarea del nuevo rol de la escuela comenzar a investigarlos. Alguna vez sumaremos los Puentes del Canal de la Esteco (inaugurado el 29 de Junio de 1908) a la historia del puente de acceso a Villa San Antonio (así conocido, a pesar de que se levanta en Barrio Ceferino). Al Puente de Villa El Sol. Al Puente de acceso a Barrio Santa Lucía, el Puente de Los Suspiros que todavía se mantiene como un valuarte de los sentimientos y las nostalgias en el Lago del Parque San Martín y muchos otros más.

*Prof. Miguel Angel Cáseres*  
*Prof. Fernando Gustavo Cáseres*

|                                                  |                                                   |            |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------|
|                                                  | <b>COMESTIBLES S.H.</b>                           |            |
|                                                  | <b>Atención especial a cooperadoras escolares</b> |            |
| Avda. San Martín 1662 - Tel. 320537 - 4400 Salta |                                                   |            |
| La Gauchita                                      | 21                                                | Octubre 98 |



# SALTEÑOS EN BUENOS AIRES

## MILAGRO

Los salteños que residimos en Capital Federal y Gran Buenos Aires, vivimos trabajando y soñando con Salta. Haciendo méritos cada cual en lo suyo y en su zona. Pero, cuando llega el 15 de setiembre, Día del Señor y Virgen del Milagro, todos nos reunimos en la misa con que concluye la novena y participamos de la procesión por las calles adyacentes a las Avenidas Scalabrini Ortiz y Córdoba del barrio de Palermo, donde está ubicada la iglesia Nuestra Señora de la Consolación. Rezando y cantando detrás de las veneradas imágenes. Este año, como nunca los fieles rebasaron la capacidad de la iglesia y límites del lugar de acceso.

La misa fue celebrada por el Monseñor, Pedro Lira quien en la homilía, hizo una exposición magistral referente a nuestros patronos, el pueblo de Salta, su fe y esperanza. Al igual que la despedida, al entrar las imágenes al templo.

La presentación estuvo a cargo del conocido locutor salteño, Juan Vicente Mentezana. Y los cánticos fueron acompañados por la banda de música militar, Granaderos de San Martín interpretando los himnos del Señor y Virgen del Milagro con la solemnidad de los trombones. Invitando a cantar con todo fervor. La Gauchita rezó por Salta y para poder seguir publicando la cultura de los paisanos.

## ADIOS AL FORTÍN

El 30 de setiembre se despidió de su predio donde funcionó La Carpa del Fortín Gaucho "Don Martín Miguel de Güemes" durante tres años difundiendo nuestro folklore, por cumplimiento de contrato. Fue un Festival extraordinario, con la visita del Centro Tradicionalista "El Lucero" de General Pacheco, cuyos integrantes los hicieron cabalgando sus baguales, vestidos de gauchos surcos, para bailar sus danzas con mucho donaire. El Potro Morales, Presidente del Fortín, bailó como siempre con su compañera, Nelly Pastrana, con la destreza conocida cosechando los mejores aplausos, al igual que su réplica niño: El Potrillito Víctor Tapia de 10 años, que lo imita a la perfección. El ballet infantil "Los Carperitos, el Coya Chocobar, la bagualera, Norma Agüero y el Conjunto de Baile "El Fortín le pusieron colorido salteño a la despedida, dejando un predio confortable y prolijo lo que fuera un baldío abandonado, en la calle Derqui 1050 de Adolfo Sourdeaux, Partido de Malvinas Argentinas. "La Gauchita" le desea al Fortín que reviva con más éxito y publica su Comisión Directiva: Presidente, Ernesto Morales. Vice, Tomás Rodríguez. Secretario, Francisco López. Pro, Héctor Camacho. Tesorero, Sergio López. Pro, Adelmo Díaz. Vocales, Miguel Sánchez, Fany Aramayo, Marta Toledo. Tel. Secretario: 660-3357.



## HOMENAJE

Nuestro paisano, Ariel Petrocelli el prolífico poeta y compositor de canciones fue homenajeado en el Salón "De Pasos Perdidos" de la Honorable Cámara de Diputados del Congreso Nacional junto con su compañera Isamara.

El mismo se denominó: Acto "Homenaje a la Poesía y Música de los años 60" con el auspicio de la Diputada Nacional, Dra. Gloria S. de Abán y los artistas estrenaron un tema recientemente ganador en villa Gesell: CANTEMOS UN MATE.

Isamara califica a esta manifestación artística, como: Espectáculo Integral (lo teatral con el canto) ya que el trabajo cuenta con canciones alusivas a esa infusión, cantando con un termo en su mano, servía y convidaba a los presentes con quienes dialogaba y los daba a conocer. Resultando personalidades que el público reconocía y aplaudía con agrado.

También "La Gauchita" fue convidada con un mate, que a la vez, retribuyó con una rosa a la cantora.

Esta acción de cantar mateando le dio un tono muy familiar al espectáculo en el deslumbrante Salón repleto de intelectuales, poetas, músicos, SADAIC, la grey ajedrecística del Club Alfil Negro y nosotros los populares que disfrutamos enormemente. También un pintor Emilio Moreno pintaba cuadros durante las canciones que contaron con el acompañamiento del excelente bandoneonista, Quique Ponce.

Fue un acto sencillez, inolvidable, bello, Ariel se lo merecía.

## GRAN PREMIO DE HONOR

El máximo premio que otorga el Salón Nacional de Bellas Artes a un artista plástico, es, El Primer Gran Premio de Honor.

Este es el Premio que nuestro querido "Fiaca" Alberto Klix recibirá el 16 de octubre en un salón de Palace de Glace, donde La Gauchita estará presente para no perderse detalle y poder contar a los paisanos este lujo de las artes.

Ya estuvo Klix en "La Gauchita" que sabe de su vida y trayectoria y que le cuenta que nació en Salta en el barrio del Parque San Martín, que estudió en la escuela Benjamín Zorrilla. Que un día vio un cuadro de Yutronic y partir se apasionó por la pintura que la practicó por su cuenta. Autodidacta. Que en el trabajo llegó a ser gerente de banco y dejó todo por seguir pintando. En 1993 ganó el Primer Premio, también en el Salón Nacional de Bellas Artes, lo que le valió representar no solo argentina, sino a América en una exposición denominada Mundial en Alemania y que vive en Bella Vista.

Es hincha de Boca en Buenos Aires y de Mitre en Salta, quiere mucho a "La Gauchita" y dice que revive a Salta en sus páginas, y le dedicó un cuadro de regalo a la gauchita Viviana Ceballos cuando cumplió 15 años.

Felicitaciones, Alberto Klix, estamos orgullosos de ti.

*Por Francisco Díaz  
Corresponsal de Buenos Aires*



# NOTICIAS DESDE EL TRÓPICO

## 16 AÑOS DE VOCACIÓN



Fundado el 10 de Octubre de 1982, el Grupo Vocación de Orán de encuentra celebrando su XVI aniversario de existencia, un caso inédito en la provincia en cuanto a duración de un nucleamiento artístico se refiere. Pero como bien observó el periodista Antonio Sagárnaga, la gente de Vocación más que saludar el paso del tiempo festeja las realizaciones

de otra etapa.

Sería redundante revisar en estas líneas la rica trayectoria del Grupo Vocación de Orán, las múltiples entregas a la comunidad a lo largo de estos 16 años de trabajo. Bastará solamente consignar algunos logros de este 1998, hasta el mes de setiembre: edición y presentación de los libros "Las vueltas del perro" (novela) de Santos Vergara y "Las miserias del heredero" (cuentos) de Raúl Juan Reynoso, la participación en importantes eventos culturales como en la Primera Feria del Libro del Colegio Santa Catalina de Bolonia (Tartagal) y en el Encuentro Internacional de Escritores Letrarte 98 (Tucumán), además de las colaboraciones en radios, programas de televisión y prensa escrita y numerosos premios logrados en los últimos tiempos.

## EL PREMIO SAN RAMÓN Y OTROS

Como todos los años, el Concejo Deliberante de Orán y una Comisión constituida especialmente otorgó el Premio San Ramón a las personas e instituciones que se destacan en el quehacer cultural, deportivo, social y em-

presarial. Este año el Premio San Ramón en el rubro Cultura correspondió al escritor y abogado Raúl Juan Reynoso, integrante del Grupo Vocación de Orán. Otras dos artistas, Esther Olivera (Profesora de danzas folklóricas) y Concepción Tárraga (La coplera del Zenta), también colaboradoras del grupo, recibieron sendas distinciones especiales.

Además, el Dr. Raúl Juan Reynoso logró una Mención Especial en el Certamen Nacional "El Quijote de Plata" que organizó la Asociación Arte y Cultura de San Lorenzo (Santa Fe), para el período 1997 conociéndose los resultados recién en este año.

Finalmente el poeta Segundo Alberto González, otro miembro activo del Grupo Vocación, obtuvo el Primer Premio categoría Relatos del Concurso Literario de la Agrregiación Docente Provincial año 1998. ¡Felicitaciones!

## ENCUENTRO DE POETAS Y NARRADORES EN ORÁN

Una memorable celebración de sus 16 años de existencia se propone llevar adelante el Grupo Vocación de Orán al convocar a escritores de la región del Trópico y de Salta capital para un encuentro que tendrá lugar en Casa Municipal de la Cultura el día sábado 10 de Octubre. Allí, a través de presentaciones de libros, diálogo abierto entre autores y lectores, recital de canto y poesía y otras actividades afines, los artistas oranenses e invitados especiales harán del cumpleaños de Vocación una verdadera fiesta de la cultura, compartida con el pueblo. El acontecimiento se ha dado en denominar: "Primer Encuentro de Poetas y Narradores en Orán y Segunda Muestra Regional del Libro", y todos los detalles de lo que allí acontezca se los vamos a comentar en el próximo número.



## LA CONTINUIDAD DE "CONFLUENCIA"

Con nuevos integrantes en su conformación y un renovado repertorio, el grupo "CONFLUENCIA" continúa entregando a la audiencia sus interpretaciones musicales que jerarquizan y enriquecen el panorama cultural de la región y de la provincia, aunque no tenga la proyección y la difusión que se merece. Surgido en 1985, en la localidad de Hipólito Yrigoyen, teniendo como integrantes a los músicos Atilio Monteros, Oscar Alvarez y Elías Saadi, el grupo propuso ensayar nuevas sonoridades para la música de raíz folklórica, haciéndola más contemporánea en sus ejecuciones. Nueve años después y luego de cambiar su conformación y de trasladarse a Orán, Confluencia logró llegar a la anhelada grabación. Se denominó "Revoleando machetes" e incluyó catorce piezas inéditas pertenecientes a compositores de la región. Los integrantes eran Elías Saadi, Ricardo Zarra y Oscar Gómez. Ese material fue lanzado en 1994 mediante un espectáculo del que participaron el cordobés Ica Novo y la "Negra Chagra". Actualmente ese trabajo, lamentablemente, es inhallable.

Luego de un breve período de silencio y habiendo renovado sus integrantes, "CONFLUENCIA" se encuentra nuevamente en movimiento, preparando su nuevo material y manteniendo su particular estilo. Acaba de hacer conocer un "Demo", un anticipo de cuatro temas de su próxima grabación discográfica, todavía sin denominación. De esta nueva propuesta participaron los músicos Elías Saadi (voz, aerófonos y guitarra), Luis Arévalo (voz y guitarra), Oscar Gómez (percusión y coros) y Patricio Cruz (guitarra y coros).

Así, "CONFLUENCIA" renueva su piel con las estaciones, pero mantiene vigente la esencia de su propuesta, como los árboles y los ríos que habitan el Trópico siempre verde, deleitándonos con su voluntad de hacer buena música.

## ORÁN EN EL ENCUENTRO LATINOAMERICANO

Por sexta vez se lleva a cabo en Joaquín V. González el Encuentro Latinoamericano del Arte y la Cultura, con la participación de representantes de Bolivia, Perú, Chile, Cuba

y Argentina, además de artistas y expositores de distintos puntos de la provincia. El programa de actividades que se inició el miércoles 23 y se extenderá hasta el sábado 26 de setiembre, incluye representantes teatrales, entrega de premios literarios, conferencias, talleres de creación y reflexión, presentaciones del libro y espectáculos artísticos. Al cierre de esta nota una delegación de artistas oranenses se aprestaba a presentarse en el encuentro, respondiendo a una especial invitación de Blanca Omar de Ludueña, Presidenta del Comité Organizador.

## POR LA RUTA 50

En un pedazo de tierra  
hecho surco donde nací,  
cuando salgo a la ruta 50  
y diviso los profundos cañaverales  
acariciados por el cálido  
viento de Orán,  
cañita dulce, que me das alegría  
cañita dulce, que me endulzas la vida.  
Todos los días,  
por esta ruta siempre pasaré,  
aunque el tiempo corra,  
nunca me olvidaré,  
cañaverales, cañaverales  
cañita dulce de Orán.  
Todos los que vienen  
a esta dulce tierra  
nunca se van,  
mielcita, mielcita  
azúcar, azúcar  
que me endulzas la pena  
cuando no tengo cita.  
Bailecito carnavalero,  
nacido en los profundos  
cañaverales de Orán  
cantále y bailale  
cantále y bailale  
con todo tu valor  
para que así nunca me falte  
su dulce amor...-

**Ramón Nicolás Lozano**  
(Orán)



# NOTICIAS CAFAYATEÑAS

Esto son los acontecimientos que se dieron y vivieron en nuestra zona Clachaquí.

F.M.R.C. Con motivo de cumplir el décimo primer aniversario de F.M. Radio Cafayate al servicio de la comunidad el Directorio de la misma organizó un interesante programa para festejar el acontecimiento, podemos citar por ejemplo la presencia de importantes figuras de la Radio difusión de la ciudad de Salta, pero indudablemente la jornada más interesante fue la reforestación de la vieja alameda, hecho que va quedar en la historia de varias generaciones, teniendo en cuenta los 100 años de la actual, claro para que esta nueva esperanza se haga realidad se juntaron un millar de personas de edades distintas que conmovidas por tan singular acontecimiento se encaminaban al lugar de su respectivo árbol. Terminada la faena se notaba en el rostro de cada uno la emoción contenida y es bueno saber que cada planta tenía su padrino por ejemplo el que plantamos con Domy Cruz y mi Sra. en representación de la Asociación de Artistas se llama El Payito en homenaje al recordado músico Cafayateño. La jornada de la Radio terminó con un gran festival folclórico.

**FESTIVAL del DIVISADERO:** En el Paraje llamado el Divisadero Departamento Cafayate, se realizó el primer Festival Folclórico denominado "Canta a Corazón Abierto" evento que movilizó a una impresionante cantidad de público que desde muy temprano pugnaba por llegar al lugar, que con un marco natural envidiable cobija a las personas y las expectativas creadas por el mencionado suceso, que a partir de las 21,30 hs. empezaron a desfilar las figuras artísticas con un ramillete de bagualeros y bagualeras, encabezados por Solano Cardozo, luego lo hicieron los alumnos de talleres de la Escuela de Música conducidos por los profesores Daniel D'Amico y Tito Alejo, el conjunto Ecos de mi Tierra que dirige la Profesora Valeria Torrez cabecilla de la organización, el Ballet Herencia y Tradición, el Bagualero de Santa María, Los Cantores del Calchaquí, el verso Colla de El Vallisto, Los Serenateros, Trio Remembranzas. A las cero horas comenzó el recital de los famosos, Los Nocheros en una brillante actuación que duró una hora. Para la segunda parte del festival tuvieron destacada actuación, El Maestro Marcelino Torres y su Fuelle carpero con el acompañamiento de sus músicos, la danza del Ballet Raíces Cafayateñas, el canto característico del Duo Sol y Arena, solistas de Rosario de la Frontera y de la Provincia de Catamarca y la impecable actuación de Mariana Cayón con sus acompañantes. Ya cuando la noche apuntaba camino hacia el alba se escuchaba el gemir de bombos y guitarras poniéndole punto final a una hermosa jornada de folclore, que como síntesis podemos estar seguros que ha nacido para Cafayate y los Valles este "Canta a Corazón Abierto" que posibilita una nueva atracción de y para el Turismo. Que se vengan nomás muchas pero muchas jornadas. Mis felicitaciones a sus organizadores y a los Artistas que colaboraron desinteresadamente,

gracias Hna. Lola y Valeria.

## **BODAS DE DIAMANTES, ESCUELA DE MANUALIDADES (5.111) CAFAYATE**

El 19 de agosto pasado la Escuela N° 5.111, Ex-Manualidades de Cafayate, cumplió las bodas de diamantes. 75 años de servicio a la comunidad, creo no equivocarme fue la primera Escuela de nivel secundario en todo el Departamento, para festejar sus autoridades organizaron un extenso programa que consistió en tres aspectos: Deportivo, Cultural y Social.

Deportivo, competencia de voley y bicicleteadas esta última tuvo un matiz especial y emotivo ya que los atletas participantes depositaban en el hogar de cada ex-docente un ramo de flores que hacía saltar más de una lágrima y arrancaba hermosos recuerdos de sus años por las Aulas.

En lo cultural se realizaron concursos de poesía, concursos de cocina extranjera con desgustación de platos y reforestación de los jardines.

Con relación a lo social Cena Baile con homenajes al personal del Establecimiento destacándose una reseña histórica a la familia de la señora Kely Garrido que conjuntamente a su madre y abuela cumplieron tres generaciones consecutivas como personal de maestranza de la Escuela, muchas felicitaciones y de corazón te dedico esta copla.

Escuela de Manualidades  
Por tus Aulas pasaron genialidades  
De gran corazón humano  
que se convirtieron en gran Artesano

## **DIA DEL MAESTRO/A:**

Los Docentes del lugar con un interesante programa festejaron la semana del Maestro, competencias atléticas, juegos de salones, concursos de bailes expresiones, poesía, coplas y muchos entretenimientos fueron las notas destacadas, para culminar con una cena de camaradería donde reinó la algarabía y el compañerismo, un gran abrazo para todos los docentes.

**ESTUDIANTES:** También los Estudiantes comenzaron a poblar las calles de sana alegría, deambulan de un lado a otro eligiendo sus respectivas Reinas y armando sus carrozas para el 21, día del gran desfile y allí dieron riendas sueltas a sus sentimientos y emociones, Salud Juventud el futuro está en tus manos.

## **FIESTAS PATRONALES:**

Los Pueblos de Animaná y Cafayate se preparan para honrar a sus Santos Patronos la Virgen de las Mercedes y del Rosario. Oportunamente daremos a conocer los acontecimientos.

Hasta la próxima.

*Calixto Ríos.*



# IX OCTUBRE CULTURAL

## Municipalidad de Metán

### PROGRAMA TENTATIVO

#### Viernes 2: INAUGURACIÓN

Horas: 20:30: - Exposición de Grupo de Plásticos Salteños de Salta (Capital) con el apoyo de la Secretaría de Cultura de la Provincia.

**Del 2 al 15:** - Artesanías, Fotografías, Literatura, Artes Plásticas (de autores metanenses)  
- Homenaje a Marco Avellaneda (Escuela M. Avellaneda)

- Plaqueta s/Marco Avellaneda de M.E. Coronel Cappai.

- Recital poético musical y de danzas de los Talleres de la Casa de la Cultura.

#### Miércoles y Jueves 8: (mañana y tarde)

- Jornadas de Culturas Precolombinas  
- Exposiciones, conferencias, videos, etc. para E.G.B. y POLIMODAL, de las instituciones educativas de Metán.

#### Viernes 9, Sábado 10 y Domingo 11:

- II Jornadas Regionales de Educación Latinoamericana: "Políticas de Reforma Educativa y profesionalización docente". - Destinado a docentes y estudiantes terciarios.

- Peña en el Parador.

#### Miércoles 14 y Jueves 15:

(mañana y tarde)

- Expo Niño. - Exposiciones de Artes Plásticas - Artesanías y Taller Literario.

- Espectáculo de títeres para las Escuelas. Participación de E.G.B.

- (Posibilidades de Espectáculo de teatro: "El Gato con Botas".

#### Viernes 16:

- Sr. Eduardo Ceballos, escritor, presenta la revista La Gauchita, Poetas Salteños y Logos.

- Exposición de Arte de Localidades vecinas: Río Piedras - El Galpón - Rosario de la Frontera - La Candelaria - Potrero - Joaquín V. González.

- Recital Poético Musical

- Presentación de la Serie N° 4 Poemario Ilustrado "Destellos del Alma".

- Presentación de Catálogo del Museo Mu-

nicipal de Bellas Artes. "Prof. Amelio Ronco Cerrutti".

**Sábado 17 y Domingo 18:** Monumento a la Madre

- Fiesta del Día de la Madre

- Actuación de Sandra Aguirre (Revelación Cosquín 98) con el apoyo de la Sec. de Cultura de la Nación.

- Actuación de artistas locales (Música y Danzas)

- Tendedero de Poesías, Dibujos y Pinturas.

#### Martes 20:

- Jornadas de Educación para la Salud. - Conferencias y videos. - (Bioq. Nelly de Herrera).

#### Miércoles 21:

- Jornadas de Educación Vial (Sr. Amber López)

- Jornadas de Ecología y Medio Ambiente (Lic. Biolato)

#### Jueves 22:

- Jornadas sobre Historia Argentina - Instituto Belgraniano (Sr. Aldo Avellaneda)  
22, 23 y 24:

- Curso Osvaldo Maidana. - Presentación. Libro del Prof. Maidana "Desde el Silencio".

**Viernes 23:** - Aniversario del S.A.L.A.C.

#### Domingo 25:

- V Encuentro Directores de Cultura Zona Sur.

#### Jueves 29:

- Exposición de Artes Plásticas del Taller de la Prof. Alicia Brandán. - "Creativas".

- Presentación del libro de Doña María T. de Chagra.

- Concierto de guitarra del Prof. Luis Martínez del Conservatorio de Música de la Provincia de Tucumán.

**Viernes 30: CIERRE DEL OCTUBRE CULTURAL:** Hs. 19.00

- Se realizaría en Av. Mitre o Plaza San Martín

- FIESTA DE LA DANZA:

- Homenaje a Nacho Jara (Folklore); Luisita Gay (Clásica y española)

- Actuación de Artistas Metanenses de El Galpón - La Candelaria - Rosario de la Frontera.



# CAUSAS GENERALES DE LA SITUACIÓN AMBIENTAL

*Escribe La Profesora: Yolanda Calvó de Singh.*

Sin llegar a profundizar un problema tan complejo, se podría decir que las causas generales de la situación ambiental actual son tres: el desconocimiento, la superpoblación y el consumismo. Estas causas se pueden observar como consecuencia del modelo de desarrollo cuyo único objetivo es el crecimiento económico.

El Desconocimiento, general de los procesos naturales, y de los que nuestros métodos de producción, distribución y disponibilidad final de las mercancías (que usamos cotidianamente), hacen al medio ambiente y a nosotros mismos, es uno de los factores más importantes.

La Superpoblación o Explosión Demográfica: conjuntamente con el desplazamiento de las personas del campo o las ciudades, en busca de mejores oportunidades económicas, sumando a esto, la pérdida de los valores de la humanidad.

El Consumismo: es la causa que complica más la situación ambiental, actúa como un engranaje del sistema económico mundial, apoyado por la publicidad. Todo contribuye a hacernos creer que una cantidad enorme de productos, forma parte de nuestras necesidades básicas, pero en realidad la mayoría de las veces se trata de elementos o productos superfluos, innecesarios y nocivos para nuestro ambiente y perjudiciales para nosotros mismos.

Surge así una pregunta:

¿Qué puedo hacer yo, hombre común, sin ningún poder de decisión en otro ámbito que no sea el de mi propia vida, para ayudar a cambiar la difícil situación ambiental?

Para poder responder nace una rama de la ecología, La Ecología Aplicada: la que pretende llegar a todos con la información básica suficiente como para crear conciencia de la necesidad de realizar un cambio de hábitos cotidianos que atenúe la grave situación ambiental actual, brindando además, sugerencias prácticas para realizar los cambios propuestos.

Como vemos, propongo un cambio de hábitos de consumo, en un nivel individual, se trata de la toma de conciencia a través de la información, para lo cual nos sirve un decreto oficial, ni una base religiosa o científica sino, sencillamente, la Acción, ya que el conocimiento sin acción de poco sirve. Si trabajamos desde lo individual, los cambios sociales globales necesarios se producirán en consecuencia nadie queda excluido, esto es para todos sin importar su condición económica, social, religiosa, cultural, etc..

Por eso desde aquí, en General Güemes comenzamos con la concientización a través de la Educación con distintas actividades, una de ellas fue el concurso del día del Árbol, para alumnos de séptimo grado se les dió como base una lista de árboles autóctonos, ellos eligieron, logrando trabajos excelentes aquí adjuntamos una poesía.

## EL ÁRBOL

Fuente de vida,  
salud y energía,  
son tantos, que  
tratan de hacer de  
este mundo una  
maravilla...

Dan sombra a los  
hombres, que andan  
cansados, ellos conocen  
el sacrificio, como así  
también, el maltrato ...

Refugio de tantos  
seres! desde los más pequeños;  
hasta los más grandes,  
tanto que buscan la sombra  
amiga, de los árboles ...

Ana Gabriela Pinto  
7mo. Grado "B"  
Esc. N° 4.605

Cp. Frag. Sergio Raúl Gómez Roca





*La Cultura  
es el espíritu trascendente  
de los pueblos . . .*



**GOBIERNO  
DE SALTA**

*En esa tarea estamos*



# MÚSICOS POPULARES

*Por Rubén Chammé*

Entre charangos y quenás, sikus y zampoñas, encontramos al maestro Juan Yujra en los talleres artísticos Jaime Dávalos en 25 de mayo 49 (Salta) interpretando junto a sus numerosos alumnos, distintas piezas musicales como taquiraris, carnavalitos y sayas, una hermosa noche primaveral llena de bríos de ritmos latinoamericanos.

Nombre y Apellido: Juan Yujra Cata.

Fecha de Nacimiento: 27 de Marzo de 1954

Signo: Aries.

Lugar de Nacimiento: Tarija (Bolivia)

¿Cómo inició tu formación musical?

Comencé de niño en Bolivia, mi tierra natal, tuve la inquietud de incursionar en la música, primeramente con la guitarra participaba como solista ganando premios. Luego formé un Duo donde pasamos a la final en un festival importante de Bolivia a nivel nacional, representando a Tarija, adquiriendo así mucha experiencia. Empiezo a conocer los instrumentos de vientos y el charango, instrumentos estos que no abandoné hasta el día de hoy.

Mi primer trio a nivel profesional se llamó "Los del Valle" cantamos temas melódicos y años después integré el grupo "Los del Recuerdo" y así seguía representando a mi departamento (Tarija) en el festival de La Paz, allí pasamos la selección departamental, pero por falta de recursos económicos no pudimos viajar a la paz. Recuerdo que allí ganaron músicos que hoy son reconocidos en mi país, como "Los Embajadores del Guadalquivir"

y "Los Cantores del Valle".

Cuando llegaste a la Argentina ¿con quiénes integraste diferentes grupos?

El primer grupo que formé en Salta, fue el grupo "Wiyay" interpretando música latinoamericana, alcanzando el éxito al recorrer todo el circuito de peñas que en ese entonces había en Salta (año 1971) posteriormente regreso a Salta pero sin mis compañeros, quienes decidieron quedarse en Bolivia. También anduve por el interior de Salta y Bs. As.

En el año 1987 integro el grupo "Los Haravicus" junto a Rafael Jiménez, Carlos Vélez (percusión), Miguel Angel Lara (Cañas) y su director, el Maestro Lito Nieva (guitarra), "Los Haravicus" tocamos en bastantes escenarios, algunos de ellos fue la presentación en el teatro Mitre en Jujuy junto a Rubén Chammé (en percusión) y Daniel D'Amico (cañas).

Ese fue el último grupo que integré, a partir de allí lo hago como solista instrumentista (cañas y charango).

Este año estuve tocando en la peña "El Rastro" (Salta) e hice un recital en el café 1140 (Salta)

¿Cuáles son los instrumentos que tocas?

Ejecuto todos los instrumentos de viento (cañas) ellos son: dentro de la familia de los sikus: los toyo, sankas, maltas, icas. Dentro de la familia de las quenás: el quenacho, pinkuyo, anata, quenilla, quena que es la más común y la cual enseño a eje

**ARTESANIA**  
**VICTOR CRISTOFANI**

TINAJAS HUACOS  
BOTIJOS MACETONAS

*Reserve con tiempo su tijana.  
Se reciben pedidos de todo el país.*



**Ruta 40 - al lado del arroyo Don Lelio - en la entrada a Cafayate**

La Gauchita

30

Octubre 98



cutar. Hay otros un tanto desconocidos y que también toco como, "La Camacheña y el Erkencho".

Toco además charango y guitarra.

¿Qué estilo musical te gusta?

Me gustan los grupos que elaboran su trabajo para la interpretación.

Por ej: de Bolivia me gustan "Savia Andina", "Los Kjarkas", "El grupo Amaru" y tantos otros que actualmente están trabajando en Bolivia en ese estilo.

De Argentina, son muy pocos los que "Llenan" mi gusto musical.

¿Cómo se llaman tus composiciones musicales?

Tengo muchos temas que aún no fueron grabados, pero te puedo nombrar algunos que me gustan: "por última vez" (taquirari), varias sayas, hauynos y taquiraris. Mi última composición se llama "a mi tierra" (huayno) que es un tema instrumental dedicado a mi padre y que les enseño a mis alumnos para que la interpreten con sus instrumentos.

Hobby: Dedico gran parte de mi tiempo para fabricar instrumentos: charangos, quenás, sikus, quenachos... Toda la gama de vientos en cañas.

Soy Luthier en mi domicilio: Barrio unión, manzana 353 "A", lote 7 (Salta)

También se pueden comunicar conmigo en los "Talleres Artísticos Jaime Dávalos" en 25 de mayo 49 (Salta) donde soy profesor de dichos instrumentos los días martes y jueves de 15 a 21 Hs.

Un Color: Rojo.

Un Libro: Los libros o métodos de enseñanzas (los que utilizo para mi trabajo)

Una Película: Las de Acción

Una Comida: Las Comidas Típicas de Bolivia, mi plato preferido es "El Fricasé".

Un Animal: La llama y la alpaca.

Un Lugar Geográfico: de Argentina me gustan los valles Calchaquies (Salta) y de Bolivia, el Norte (La Paz y Potosí).

Una Anécdota: En un recital con los Haravicus, en una parte de un tema, mis compañeros Rafael Jiménez y Miguel Lara debían tomar rápidamente sus instrumentos y cuando soplaron, sonó algo raro..., inmediatamente los volvieron a dejar en la mesa y tomaron los que debían sonar... la gente se dio cuenta de lo sucedido fue algo gracioso (sonrieron ante el desacierto) eran tantos los instrumentos que estaban allí, que te mareabas si no lo identificabas al momento de tomarlos.

¿Qué mensaje le dejas a los jóvenes músicos?

Si les gusta la música, si quieren incursionar en el arte musical, que traten de elaborar un trabajo para manifestarlo ante el público, es importante también tener una identificación propia para poder alcanzar el éxito.

¿Cómo ves la realidad en el mundo?

La realidad económico-social de la Argentina es un desastre, tuvimos cambios muy bruscos en la última década, uno de ellos es el factor económico, que en nuestro caso por ej.: les impide a los jóvenes carentes de recursos, poder venir a estudiar para "alimentarse" de conocimientos. Espero que algún día esto se solucione.



\* COMPLETO SURTIDO DE RESMITAS LEDESMA \* CARTULINAS \* PAPELES PARA LAS ARTES GRAFICAS \* CORTES ESPECIALES \* PAPELES PARA IMPRESORAS INK-JET \* ARTICULOS DE LIBRERIA \* INSUMOS PARA COMPUTACION Y SERIGRAFIA \* STENCILS MASTER \* ETCHING \* TINTAS GRAFEX \* MATERIALES DE ENCUADERNACION, ESPIRALES TAPAS, CIZALLAS \* MAQUINAS PERFORADORAS \* SISTEMAS DE RECARGA INK-JET \* DISTRIBUIDOR DE MAX COLOR

Provisor Fernández 333 - Telefax (087) 233740 y rotativas - (4400) Salta



# ACTIVIDADES DE LA FUNDACIÓN SALTA DEL MES DE OCTUBRE DE 1998

Gral. Güemes 434 - Tel/Fax. (087) 320481

- XXII MUESTRA ESTUDIANTIL DE TEATRO - organizada por la Dirección de Arte y Cultura de la Universidad Nacional de Salta con auspicio de la Fundación Salta:

\* Asesinato en la catedral de Tomás Eliot, dirección Elena D. de Marcone

- Bachillerato Humanista Moderno - 1 de octubre: 21 hs.

\* Hamlet de William Shakespeare, dirección: Mónica Guerra - Profesorado Superior de Lenguas Vivas - 2 de octubre: 21 hs.

\* Modelos de madre para recortar y armar de Hugo Luis Saccoccia, dirección: Ramiro Borelli - Colegio San José - 3 de octubre: 21 hs.

\* El amor es cosa de hombres de Carlos Bonduri, dirección: Carlos Villacorta - Colegio José Manuel Estrada - 7 de octubre: 21 hs.

\* Nosotros y los miedos de Cristina Idiarte, dirección: Cristina Idiarte - Colegio Belgrano de Bella Vista (Provincia de Buenos Aires) - 8 de octubre: 21 hs.

\* El señor Pasculi de Fernando Córdoba, dirección: Fernando Córdoba - Colegio Don Jaime - 9 de octubre: 21 hs.

- ASESINATO EN LA CATEDRAL de T.S. Eliot BACHILLERATO HUMANISTA MODERNO obra teatral a cargo del Taller de Teatro del Bachillerato Humanista Moderno, dirección Elena D'Angelo de Marcone - (fecha a confirmar)

- CORO DE NIÑOS DE LA ESCUELA SUPERIOR DE MÚSICA DE LA PROVINCIA - 8 de octubre: 21 hs.

- ESPECTÁCULOS A CONFIRMAR - 15, 16 y 17 de octubre

- COLEGIO SANTA MARÍA - Taller de teatro, dirección: Soledad Lecuona - 22 de octubre: 21 hs.

- ESPECTÁCULO HUMORÍSTICO MUSICAL - organizan Carlos Ernesto Tapia Sisti, Jorge Daniel Pogonsa, Taller de teatro "Espacio" y Fundación Salta - 23, 24 y 31 de octubre: 21:30 hs.

- THE WIZARD OF OZ - comedia musical organizada por el Instituto Dream House - 27 de octubre: 18 hs.

- COLEGIO "SAN PABLO" PRIMARIO - obra teatral dirigida por Claudia Mendia - 28 de octubre: 18:30 hs.

- CONCIERTO DE GUITARRA a cargo de Víctor Villadangos - organizado por la Escuela Superior de Música de la provincia y la Fundación Salta - 28 de octubre: 21:30 hs.

- VIVENCIAS, danzas contemporáneas, dirección: Sandra Piccolo - 29 de octubre: 21:30 hs.

## CINE ARTE

Domingo: 18:30 y 20:30 hs.

Lunes y martes: 21:30 hs.

## FUNCIONES DE CINE ARTE

## FUNDACIÓN JAZZ CLUB

10, 17 y 31 de octubre: 19 hs.

- Proyecciones de video comentados por la Fun-

dación Jazz Club

## PRESENTACIÓN LIBRO

- Presentación del libro del Padre Pablo Pagano - 14 de octubre: 20 hs.

## SEMINARIO

- BOSTON XXI - FORO DE CAPACITACIÓN EMPRESARIA - organizado a través de la fundación BankBoston y la Fundación Salta.

\* Costo y precio de exportación y cotizaciones internacionales a cargo del contador Aldo Fratalocchi - 22 de octubre: 15 a 20:30 hs.

## CONFERENCIAS

BOSTON XXI - FORO DEL PENSAMIENTO - organizado a través de la fundación BankBoston, la Fundación Salta y la Fundación del Tucumán

\* La memoria y el olvido: dos caras actuales de la vida histórica a cargo del doctor Víctor Massuh - 1 de octubre: 19:30 hs.

\* Reflexiones sobre la felicidad a cargo del Ingeniero Enrique Cassagne - 2 de octubre: 19:30 hs.

- GIAN LORENZO BERNINI EN ROMA - cuarto aniversario de su natalicio, a cargo de la profesora Carmen Martorell - presentada por la Asociación Dante Alighieri con auspicio de la Fundación Salta - 21 de octubre: 20:30 hs.

## CHARLAS

- SOBRE COMIDAS ITALIANAS, con degustación de algunas de ellas - organizada por la Asociación Dante Alighieri con auspicio de la Fundación Salta - 29 de octubre: 20 hs.

## JORNADAS

- X JORNADAS PROVINCIALES PARA TÉCNICOS EN DIAGNÓSTICO POR IMÁGENES Y TERAPIA RADIANTE - organizada Asociación de Técnicos Radiólogos de Salta - 16 y 17 de octubre.

## OTROS

- Colación de grado del Profesorado Superior de Lenguas Vivas - 21 de octubre: 18:30 hs.

## EXPOSICIONES PLÁSTICAS

- MONICA CASSELS: exposición de cerámicas y esculturas (octubre)

- JORNADAS PRECOLOMBINAS - pinturas de Osvaldo Teves - muestra de Benito Garamendi - pinturas de Julia Chocobar - grabadores del Perú - fotografías de Carlos Urtazun (1 al 11 de octubre)

- COLEGIO SANTA MARÍA - exposición del Taller de Plástica del establecimiento (22 de octubre)

- LITANIA PRADO - muestra de pinturas (28 de octubre al 11 de noviembre)

- OTILIA CARRIQUE - exposición de grabados con instalación (30 de octubre al 10 de noviembre).



## EL COYA COPA

Lo conocí en lo de Lucho Sagardi, otro amigazo como todos los de San Pedro, en esos viajes culturales, de los cuales no se quiere regresar nunca y, que siempre se hace memoria para buscar un consuelo cuando se arri-man las penas.

El Coya Copa es un remolino de alegrías y con su sonrisa pinta el alma de las cajas, es el Artesano, el curandero de los bom-bos, el que les tapa las heridas con parches de cuna, para que el que sigan de cacharpayas. Ellos le pagan con lágrimas que juntan los pañuelos de algunas zamba, de esas que a veces también las canta o las llora.

Yo he visto al Coya Copa, levantarse para romper el silencio, de las miradas em-pañadas de dos amigos que se abrazan; yo lo he visto pintar su trabajo con la dulzura de los lapachos, hasta volverse un grito del Lavayén con su vino enamorado.

Generoso, de corazón grandote, como el Valle de San Francisco.

De tí querido amigo tengo en la casa, tu caja, tu sombrero y unas vainas coloridas, que las busco cuando me siento triste, en ellas en-cuentro el eco de tu risa y a veces también alguna lágrima.

*Tu amigo  
Bigote Calderón  
Salta del Milagro, Primavera del 98.*

## Cassettes de Sanación

Parroquia San Pablo - Chicoana - Salta  
Tel. (087) 907002 - Tel./Fax. (087) 907082  
Casilla de correo N° 10 - Chicoana - Salta.



*Padre Vidal*

"Por obra del Espíritu Santo, Cristo se convierte más y más en el Señor de mi vida, una de las manifestaciones del Espíritu Santo es la renovación profunda de las almas, transformación que actúa como fermento en la comunidad, encontrando la alegría de pertenecer a Cristo". Los Cassettes, 1° y 2° parte - con reflexiones para la sanación espiritual y física - apropiado para grupos de sanación carismáticos y devotos del Espíritu Santo. Cassette "San Camilo" Sanación de enfermedades, relax general, quita dolores, miedos, recuerdos, duermes bien. Precio de los tres cassettes \$27. Se obsequia con otro cassette de cantos religiosos. Con la adquisición de estos cassettes, Ud. ayuda a dar de comer a 500 niños pobres y familias y guarderías.



\* + gastos de envío por Correo Argentino



ABASTECEDORA

**"SUPER POLLO"**

*Riquisimas  
Especialidades*

**VENTA DE POLLO  
POR MAYOR  
Y MENOR**

CORDOBA 1150

TEL./FAX: (087) 238010

4400 SALTA



# CONSEJOS DEL DR. CHIHÁN

## ELECCIÓN DE UNA MASCOTA

Dr. Walter Chihán

Las mascotas más frecuentes que se pueden encontrar en una casa de familia son: perro, gato, mono, tortuga, canario, loro, catitas, conejo, hamster, cobayo, algún animal exótico, etc.

Como premisa primordial para la elección de una mascota, es tener en cuenta fundamentalmente que es un ser viviente, por lo tanto NO se le debe tratar como un objeto más de la casa, sino como algo que tiene vida, por lo tanto siente, sufre, necesita afecto y atención durante toda la vida. No nos olvidemos que ese animal nunca fue a ofrecerse para que lo cobijemos en nuestro hogar, muy por el contrario, nosotros lo llevamos, por lo tanto debemos hacernos responsables de él, razón por la cual se le debe prodigar de los alimentos que son imprescindibles para vivir y fundamentalmente saber cuales son los más apetecibles para cada una de esas mascotas, ya que pueden variar sustancialmente entre unas y otras. Así como varía mucho la alimentación, también son muy diversas las costumbres de cada uno de ellos, lo que implica que se debe adecuar muy bien su habitat.

Cuando se quiera adquirir una mascota perruna, se debe tener bien en claro que raza es la que se quiere, ya sea por el grupo familiar o por el lugar en el que va a crecer ese animal. Incluso a veces no da tiempo a elegir, por lo que uno quiere salvar un perro abandonado, o por allí se quiere uno para guardia, compañía, defensa, como cómplice de caza, etc.

Otro punto importante es evaluar los gastos que va a ocasionar ese animal, pues no nos olvidemos que uno de raza grande, requerirá mayor cantidad de alimento, lo que a la larga influye en el presupuesto familiar.

No olvidarse tampoco del tipo de pelaje del animal, pues los de pelo largo se deben cepillar periódicamente, para que mantenga la gracia de la raza o lo que es más importante, es un buen síntoma de aseo del animal. Ese cepillar requiere su tiempo y, fundamentalmente, mucha paciencia y constancia.

Macho o hembra?. Excelente pregunta, existen personas que son partidarias de determinado sexo; no nos olvidemos que a la perra la perturba el celo dos veces al año, lo que acarrearía el problema del "amontonamiento" de perros durante ese período, lo que se soluciona contando con una casa segura, como tampoco debemos olvidarnos que el macho "levanta la pata" para orinar, lo que iría en detrimento de muebles o plantas que pudieran existir en la casa, lo que, lógicamente, no ocurre con las perras.

Hay que optar por un cachorro o un perro adulto?. Desde luego que el primero exige más tiempo y paciencia, después de ser destetado, se deben ocupar minuciosamente de la alimentación, enseñarle a ser limpio, etc. En compensación conseguirá un perro feliz, muy apegado a su familia, criado como uno quiere. En cambio uno adulto es más independiente, limpio, educado, obediente y requiere menos vigilancia que un cachorro, pero no nos olvidemos que su personalidad ya está afirmada. Necesita un período transitorio de adaptación y con el tiempo sabrá conciliar sus hábitos con los de la familia.

Hay que adoptar un perro "bastardo" o uno de raza?, eso depende de sus gustos personales y de que medios financieros. La pureza de un perro de raza no ha sufrido mezclas a lo largo de generaciones; una selección rigurosa a fijado mezclas a lo largo de generaciones; una selección rigurosa a fijado las cualidades esenciales que el optante juzgará con conocimiento de causa. Pero nada garantiza que un can puro, tendrá mejor salud, será más inteligente o más afectuoso que otro "bastardo", que aunque no tiene valor económico, se beneficia de ventajas preciosas, como producto de azar, ya que puede acumular las características ideales de diversas razas y descartar felizmente los defectos hereditarios.

Una vez decidida la elección y en el supuesto caso que este sea un cachorro, viene la parte más difícil del mismo, pues es el momento en el que se lo separa de la madre, cambia de habitat, todas las personas son desconocidas, comienza una nueva dieta y a veces viaja a otro lugar. Todo hace que el cachorrito sufra un gran estrés, lo que hace que si no toma los cuidados mínimos necesarios se puede producir una baja de defensa de su sistema inmunológico, lo que predispone a que el animal quede expuesto a cualquier enfermedad mortal a esta edad, especialmente una virosis, que muchas veces es mortal a esta edad. Todo este estrés se puede disminuir, proporcionándole una buena "cama", excelente y óptima alimentación, mucho cariño y fundamentalmente evitar los malos tratos, especialmente cuando la familia adquiriente existen niños de corta edad, que lo manejan como un juguete sin pensar que es un Ser Viviente que sufre y siente dolor cuando es maltratado.

Es tanta la importancia que se da a las mascotas en el mundo, que a partir del 5 de octubre se realizará en Buenos Aires el XXIII CONGRESO DE LA ASOCIACIÓN MUNDIAL DE MEDICINA VETERINARIA DE PEQUEÑOS ANIMALES, que se efectuará por primera vez en la historia de nuestro país y también en América Latina. Por lógica este evento fue declarado de interés nacional por el gobierno.



# EFEMÉRIDES DEL MES DE OCTUBRE

**1 de octubre de 1950:** Nació en Salta, Víctor Hugo Claros, quien estudió en la escuela Zorrilla, el secundario en el Colegio Salesiano y se graduó de contador público nacional en la Universidad Nacional de Salta en el año 1975, en una de las primeras promociones. Desde hace más de veinte años se desempeña como profesor adjunto en la UNSa. Es miembro de CECYT y asesor en Contabilidad y Auditoría del Consejo Profesional de Ciencias Económicas. Dicta cursos a profesionales, conferencista y expositor en Congresos Nacionales. Fue gerente del Banco de Préstamos y Asistencia Social.

**1 de octubre de 1995:** En elecciones populares triunfa la fórmula integrada por el doctor Juan Carlos Romero y Walter Wayar, para ocupar la gobernación y vicegobernación de la provincia de Salta.

**2 de octubre de 1988:** Falleció el doctor Eduardo Paz Chaín, quien fue vicegobernador de la provincia. Acompañó políticamente al doctor Ricardo Joaquín Durand, quien era el gobernador.

**2 de octubre de 1995:** Falleció en Salta, Joaquín Vedoya Beristayn, quien alcanzó a publicar un libro épico sobre la figura del General Güemes.

**3 de octubre de 1930:** Nació en la provincia de Salta, René Francisco Bum, quien se recibió de médico en la Universidad de Buenos Aires en 1955. Docente de la Universidad de Buenos Aires e investigador.

**4 de octubre de 1931:** Nació en Tartagal, provincia de Salta, Ermes Riera. Siguió los pasos de su padre don Juan Riera, el Juan Panadero de la zamba, dedicándose al mismo negocio. Se destacó como dirigente de la Cámara de Panaderos, que lo tuvo como pionero, siendo uno de los gestores de la construcción de su edificio en la calle Alvarado. Formó parte de la Confederación General Económica, de la

Cooperativa Popular Salteña y fue presidente del Club Atlético Pellegrini.

**4 de octubre de 1959:** Murió en Salta, Policarpio Romero, fundador y director de La Provincia. Integró diversas entidades culturales y comisiones honorarias. Participó en la primera "Reunión de Historia del Norte".

**4 de octubre de 1970:** Se inauguró el nuevo edificio para la policía de Metán. Su primer jefe fue el comisario inspector, Alberto Rallé.

**5 de octubre de 1937:** Nació en San Ramón de la Nueva Orán, provincia de Salta, Humberto Jesús Moyorga, quien se recibió de médico en la Universidad de Buenos Aires en 1964. Se perfeccionó en Illinois y N. Orleans, Estados Unidos. Se especializó en Oftalmología. Se desempeñó en distintos centros asistenciales de la Capital Federal y del Gran Buenos Aires. Publicó numerosos trabajos científicos. logró premios nacionales e internacionales. En Morón, Buenos Aires, fijó su residencia, donde es el fundador y director de la Clínica Privada de Cirugía Ocular. Miembro de entidades argentinas y extranjeras.

**6 de octubre de 1974:** Se inauguró el VII Congreso Eucarístico Nacional. A las 17 hs. de ese día, 12 arzobispos y obispos acompañaron a la Virgen del Milagro, junto a 100 sacerdotes, autoridades civiles y militares y millares de fieles, hasta la intersección de las Avenidas Güemes y Virrey Toledo de la ciudad de Salta, donde se levantaba el altar. Se izó la Bandera Argentina y la Bandera del Vaticano, por parte del gobernador Miguel Ragone y el arzobispo Monseñor Pérez.

El Congreso culminó el domingo 13 de octubre con la presencia de la Presidente de la nación, doña María Estela Martínez de Perón, el Legado Pontificio Cardenal Silvio Oddi junto a 47 arzobispos y obispos

*Extraído del libro:*

**CONOZCA LA HISTORIA  
DE SALTA  
A TRAVÉS DE SUS  
EFEMERIDES,  
de Eduardo Ceballos**



**7 de octubre de 1815:** El coronel Ignacio Warnes, guerrillero patriota, derrotó a los realistas mandados por el brigadier Juan Bautista Altolaguirre, en Santa Bárbara, provincia de Jujuy.

**8 de octubre de 1773:** Se hizo cargo del Curato del Partido del Rosario, en la provincia de Salta, don Pedro de Toledo y Pimentel. Este sacerdote era Vicario del Obispado del Tucumán y era natural de Salta. Fue descendiente de conquistadores. Estudió filosofía, teología, cánones y moral. Se doctoró en la Universidad de Córdoba.

**8 de octubre de 1961:** Se creó la Agrupación de Gauchos "Fortín La Silleta" en la localidad del mismo nombre.

**9 de octubre de 1804:** Nació en Salta, Dionisio Puch. Colaboró con su cuñado el General Güemes, Gobernador de Salta, desde el 19 de octubre de 1856 hasta el 6 de junio de 1857. Murió en Lisboa en 1857.

**9 de octubre de 1867:** Luego de pasar por San Carlos, Cafayate, Alemania, La Viña, Ampascachi, Puerta de Díaz o Coronel Moldes, El Carril, en esta jornada el temido Felipe Varela con sus Laguneros, se encontraba en las puertas mismas de la ciudad de Salta.

**10 de octubre de 1777:** Nació en Salta, Celedonio Molina y Berdeja. Asistió a los heridos en la batalla del 20 de febrero de 1813. Bendijo "la Campana de la libertad" que fue fundida con el bronce de los cañones enemigos y que ahora pende de la torre del templo de San Francisco en Salta (Capital). Murió en Molinos en 1852.

**10 de octubre de 1867:** El caudillo Felipe Varela asaltó la ciudad de Salta infructuosamente, siendo defendida por los salteños a las órdenes del general Navarro, de Martín Cornejo, Juan M. Leguizamón y Nicanor Flores, en Salta.

**10 de octubre de 1982:** Se creó el Grupo Vocación de Orán. Nació con el impulso de un puñado de jóvenes con inquietudes artísticas. Editaron hasta el presente una decena de libros y una treintena de cartillas y plaquetas literarias. Realizaron exposiciones plásticas, recitales de canto y música, espectáculos de danzas, representaciones teatrales, certámenes artísticos y programas radiales y televisivos. Fecunda labor cultural.

**11 de octubre de 1859:** Nació en Salta,



# Viva el Sol en Cafayate

Invita:

## MUNICIPALIDAD DE CAFAYATE



Juan Pablo Arias Romero. Se graduó de médico en Buenos Aires con la tesis "Fiebre pauperal". Luchó contra el cólera en Metán. Fue rector del Colegio Nacional. Estaba casado con doña Francisca Güemes, bisnieta del héroe. Falleció en Salta en 1909.

**12 de octubre de 1938:** Apareció en Metán, el periódico Horizontes, que dirigía el doctor Carlos S. Poma. Salió hasta fines de 1939.

**12 de octubre de 1939:** Nació en Avellaneda, provincia de Buenos Aires. Rosa Zanolini. A los 11 años inició sus estudios de dibujo y pintura en su ciudad natal. En 1965 egresó de la Escuela Nacional de Bellas Artes "Manuel Belgrano" y luego cursó escultura en la Escuela Nacional "Prilidiano Pueyrredón". En 1969 se radicó en Salta, donde ejerció la docencia, realizó muestras colectivas e individuales. Logró importantes premios en salones provinciales y nacionales.

**12 de octubre de 1942:** Se creó en Metán, la Sociedad del Hogar y Ayuda Social, con el propósito de dar albergue, alimento y abrigo a los niños huérfanos o desvalidos. Estaba en Villa San José y fue conocido con el nombre de "El Asilo". Su fundadora fue la señora Aurora Bustamante Lizondo de Poma.

**12 de octubre de 1994:** Murió Miguel Angel "Petty" Colado, a los 63 años. Fue coreógrafo, bailarín, profesor de danzas, expresión corporal, artesano, pintor y maestro de yoga. Había nacido el 23 de febrero de 1931.

**13 de octubre de 1878:** El Obispo doctor Miguel Moisés Aráoz, consagró la Catedral de Salta, faltándole las torres y el actual frente.

**13 de octubre de 1983:** Se suscribió el convenio de habilitación del Paso de Sico para el transporte internacional, entre Argentina y Chile.

**14 de octubre de 1862:** Nació en Salta, Gregorio Romero. Recibió la ordenación sacerdotal en 1886. Profesor de teología. Doctor en Derecho Canónico. Condecorado con la cruz "Pro Ecclesia et Pontifex". "Caballero de la Orden San Basilio". Vicario Capitular a cargo de la sede vacante ante el deceso de su titular Monseñor Linares. Fundó el diario católico "Tribuna Popular". Falleció el 17 de setiembre de 1919. Fue sepultado en el recinto de la Catedral y trasladado al panteón de las Glorias del Norte.

**15 de octubre de 1966:** Se colocó la piedra fundamental del edificio de la Universidad

Católica de Salta, en su extenso terreno de Castañares. Se eligió ese día por ser el de Santa Teresa, patrona de la Universidad. La bendición estuvo a cargo de monseñor Pérez. Asistió Eduardo Patrón Costas, hijo del principal benefactor don Robustiano Patrón Costas, fallecido el año anterior.

**15 de octubre de 1977:** Visitó el Instituto de Patología Regional de Salta, el premio nobel, doctor Federico Leloir.

**16 de octubre de 1922:** Nació en Famailla, ingenio de Bella Vista provincia de Tucumán, Sara San Martín. Poeta que perteneció a La Carpa. Publicó en libros: "Yo soy América", "De amor Deshabitada", "Shusky y otras soledades", "En una eternidad descomedida", todos libros de poemas y en cuentos "El Multiplico". Reside en Cerrillos, con la memoria de sus poemas.

**17 de octubre de 1907:** Nació en Salta, Julio Barbarán Alvarado. Director de "Nueva Epoca". Ingresó a la redacción de "El Intransigente". Diputado provincial en 1950. Fue Ministro de Gobierno hasta 1961, en que fue decretada la intervención federal a la provincia por el poder Ejecutivo Nacional. Propugnó el primer certamen. "Premio a la producción literaria, científica y artística", realizado a través de la Dirección de Turismo y Cultura. Cultivó el género narrativo escribiendo cuentos y fábulas publicados en diarios y revistas. Falleció en Salta el 25 de noviembre de 1967.

**17 de octubre de 1938:** Nació en Salta, Eduardo González Galli. Médico Cirujano que se desempeñó en el Hospital del Milagro. Profesor del Colegio Nacional y del Colegio General San Martín. Creador del Movimiento Ecológico Sanmartiniano "Amigos del Río Arenales".

**18 de octubre de 1944:** Nació en Campo Santo, provincia de Salta, Ricardo Nallar. Poeta y escritor. Publicó: "Recuerdos de mi Pueblo" (1988); "Ecos de mi Tierra" (1991); "Sangre Inmortal" (1994). Participó en encuentros y logró reconocimientos y premios.

**19 de octubre de 1900:** Se instaló la Sociedad Rural Salteña, encargada de promover el desarrollo integral del agro por medio de una mejor capacitación técnica en la materia.

**19 de octubre de 1938:** Se aprobó por Ley N° 15.169, el proyecto para ejecutar la obra del Colegio Nacional de Salta, que es su



actual edificio.

**20 de octubre de 1891:** Falleció en la Capital Federal, Martín Torino. Nació en Salta en 1835. Se radicó joven en Jujuy. Fue gobernador de Jujuy desde el 25 de abril de 1878 hasta el 12 de mayo de 1879. Derrocado por el doctor Sánchez de Bustamante, regresó a Salta. En Salta fue jefe de Policía. Luego fijó su residencia en Capital Federal donde fue nombrado Administrador del Hospital Militar.

**20 de octubre de 1926:** Murió en Salta, Adrian F. Cornejo, quien nació en Salta en 1859. En 1883 se graduó en abogacía. Se dedicó a su profesión, ocupando cargos en la justicia. Estudió acerca del pasado salteño. Entre sus obras: "Boceto biográfico del doctor Facundo de Zuviría" y "Contribución a la historia de Salta y sus próceres" (inédito).

**21 de octubre de 1841:** Fue ejecutado en Salta, el comandante Gregorio Sandoval por orden del gobernador de la provincia, al haber sido el entregador del doctor Marco M. de Avellaneda y del coronel José María Vilela, ambos unitarios y que fueron ejecutados en Metán, el 3 de octubre de 1841.

**21 de octubre de 1923:** Tomó posesión como obispo de Salta, monseñor Julio Campero y Aráoz, quien había nacido en Jujuy en 1873. Estudió en el Seminario de Salta, y ordenado sacerdote se incorporó a la diócesis de Salta. Lo designó el Papa Pío XI. Fue el séptimo obispo de Salta.

**22 de octubre de 1854:** Falleció en Buenos Aires, José María Paz, a consecuencia de un derrame cerebral. Organizó el Regimiento de Cazadores, marchanco a San Carlos, provincia de Salta, a principios del año 1823. El 8 de enero de 1824 fue ascendido a coronel.

**22 de octubre de 1871:** Fuertes terremotos destruyeron la ciudad de Orán, y afectaron el cauce del Río Bermejo, que en esos momentos estaba siendo canalizado por el ingeniero Arturo M. Danglars.

**22 de octubre de 1921:** Nació en Bustinza, Córdoba, Argentina, José Antonio Lastra González. Fue designado Vicecónsul Honorario de España en Salta el 26 de febrero de 1972. El 24 de junio de 1983 le otorgó el Rey de España la Cruz de Caballero de la orden de Isabel la Católica. El diploma lo firmó S.M. Juan Carlos I, Rey de España. Colabora con múltiples entidades de Salta.

**22 de octubre de 1927:** Nació en Salta don Roberto Romero, quien fue el director por muchos años de diario El Tribuno. Fue gobernador de Salta y diputado nacional. Padre del actual gobernador, Dr. Juan Carlos Romero.

**22 de octubre de 1957:** Nació en Salta, María Cristina Felipa Gómez Solá, quien se graduó de profesora y luego de licenciada en Psicología, en la Universidad Católica de Salta. Se desempeñó en el Hospital de Niños; en la Dirección General de Administración de Personal; en el Servicio Penitenciario; participó en la Reforma del Estado; llegó a ser Presidente del ISEIS; prestó servicios profesionales en la Policía de la provincia y en la Justicia; se desempeña como directora del CENS N° 3, ex Dinea. Además dictó cursos de su especialidad y fue docente regular en distintos establecimientos educativos.

**23 de octubre de 1938:** Nació en Salta, Pedro Servando Fleitas, quien es autor de gran cantidad de canciones folklóricas. Compuso con Horacio Aguirre, Daniel Toro entre otros. Grabaron sus temas Los Cantores del Alba, Daniel Toro, Los Hermanos Gutiérrez y otros.

**24 de octubre de 1803:** Se casó Magdalena Dámaza Güemes y Goyechea, llamada Marcacha con Román Tejada.

**24 de octubre de 1874:** Nació en Salta, Julio Cornejo. Se graduó de abogado en 1898, se doctoró en jurisprudencia. Regresó al terruño colocándose al frente del Ingenio San Isidro, en Campo Santo. el 1° de mayo de 1888 asumió como gobernador. Murió en mayo de 1935.

**24 de octubre de 1893:** Nació en Salta, Rafael Patricio Sosa. Se recibió de ingeniero civil en 1917 en Buenos Aires. De regreso a Salta se dedicó a la docencia, a la función pública y al estudio. Varias veces legislador provincial, ministro de hacienda, ministro de gobierno, convencional constituyente, dos veces presidente del Consejo General de Educación, interventor de la Municipalidad de Salta. Profesor del Colegio Nacional. Publicó algunos trabajos sobre temas históricos (1973 -editado por la Dirección de Cultura). Fue fundador y primer presidente del Instituto Belgraniano de Salta. Miembro fundador del Instituto San Felipe y Santiago de Estudios Históricos de Salta. Falleció en Salta, el 8 de marzo de 1979.

**25 de octubre de 1914:** Murió en Buenos Aires, el doctor José Evaristo Uriburu,



nacido en Salta. Fue presidente de los argentinos desde el 23 de enero de 1895 hasta el 12 de octubre de 1898.

**25 de octubre de 1935:** Nació en Salta, Alberto Domingo Abudi Masri. Odontólogo que fue Presidente de la Asociación Odontológica Salteña y presidente de la Comisión de Pesca del Club Los Mayuatos. Activo dirigente y protector de entidades culturales y de artistas salteños.

**26 de octubre de 1768:** Nació en Salta, José de Gurruchaga. Se educó en el Colegio de Nobles de Madrid, España. Fue presidente de la Logia Lautaro. Regresó en enero de 1809 a Buenos Aires, junto con otros americanistas. Colabora con el Ejército del Norte en víveres, ropas, dinero. Colaborador especial de Güemes. Se casó con Martina Silva y Fernández de Córdoba, que organizó el Escuadrón de Ponchos Azules. Le dieron el título de Capitana del Ejército del Norte. Murió en Salta el 19 de marzo de 1834. Sus restos descansan en la Iglesia de San Francisco.

**26 de octubre de 1947:** Nació en El Tala, departamento de La Candelaria, provincia de Salta, Rubén Pérez. Estudió en su pueblo, luego en el Seminario Conciliar. Trabajo en Radio Nacional como empleado técnico y también realizó conducción de programas. A los 14 años compuso Mi Taleñita, tema grabado por varios artistas argentinos como Las Voces de Orán. Daniel Toro, con quien compuso El Cielo de la Baguala. Realizó giras artísticas por Europa. Publicó juntamente con la poetisa española Chus Feteira el libro: Poemas Transoceánicos, que editó el Instituto Cultural Andino y prologó el poeta Eduardo Ceballos.

**27 de octubre de 1907:** Por Resolución del Honorable Consejo Nacional de Educación fue creada la Escuela Nacional N° 29 "General Justo José de Urquiza", en la ciudad de General Güemes, provincia de Salta. Su primera directora fue la señora Rosa Brizuela de Abrehú. Primero funcionó en un local ubicado en la calle Alem esquina Gorriti, hasta que el 29 de setiembre de 1935 se trasladó al local que actualmente ocupa,

en la calle San Martín N° 229. A partir de 1978 su número pasó a ser el N° 529, "General Justo José de Urquiza". Es la escuela más antigua de la ciudad de General Güemes.

**28 de octubre de 1819:** El capitán Alejandro Burela, del ejército de Güemes, derrotó a los realistas, en San Antonio de los Cobres, provincia de Salta.

**29 de octubre de 1884:** El Consejo Municipal de Metán provincia de Salta, llamó a licitación para hacer un camino de San José a la Punta del Agua, hasta dar con el carril nacional de Salta a Tucumán.

**29 de octubre de 1910:** La provincia de Salta, autorizó la venta de las Termas de Rosario de la Frontera.

**29 de octubre de 1920:** Se creó la Biblioteca Provincial Victorino de la Plaza, con los volúmenes que éste donara, más los que se agregaron de la vieja biblioteca. Su primer Director fue el escribano Casiano Hoyos y su secretario Bernado González Arrili. Era gobernador de Salta, el Dr. Joaquín Castellanos. Entre sus directores: Juan Carlos Dávalos, Manuel J. Castilla, Antonio Nella Castro, José Fernández Molina.

**30 de octubre de 1983:** En elecciones generales a nivel nacional triunfó el doctor Ricardo Alfonsín y en la provincia de Salta, el señor Roberto Romero y como vicegobernador el Geólogo Jaime Hernán Figueroa. Autoridades que asumieron el 10 de diciembre de 1983.

**30 de octubre de 1994:** El doctor Juan Carlos Romero, ganó las elecciones internas del justicialismo salteño.

**31 de octubre de 1941:** Nació Luis Rodolfo Giacosa. Recibido de abogado en la Universidad Nacional de Tucumán, se destacó en la actividad política como diputado provincial, donde fue presidente del Bloque Justicialista. Fue diputado Nacional donde ocupó la vicepresidencia de la Comisión de Legislación Penal. Fue también subsecretario del Interior, Secretario de Acción Política y Diputado Convencional Constituyente.



# PAGINA DE PROFESIONALES

## NEUROLOGIA CLINICA DEL NEURODIAGNOSTICO

|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dr. JULIO ALBERTO SANMILLAN</b><br>MEDICO<br><br>Endocrinología - Diabetes<br>Atención de 17 en adelante<br>de Lunes a Viernes<br>Dean Funes 356-Tel. 310136                                                      | <b>Dr. JORGE ARMANDO DRAGONE</b><br>Neurólogo<br><br>Electroencefalografía<br>Electromiografía<br>Potenciales Evocados<br>Sgo. del Estero 388<br>Salta - Tel. 319362<br>Solicitar Turno.<br>de 10 a 12:30 - 17 a 20:30 hs. | <b>SICOGERIÁTRICO<br/>DEL<br/>NEURODIAGNÓSTICO</b><br><br><b>Director:</b><br>Emilio Raúl Benítez<br><b>Subdirectora:</b><br>Sicóloga<br>Estela Fernández<br>Molina de Benítez<br><br><b>Av. Roberto Romero</b><br>1148 Te. 244164 - Salta | Estudio, Tratamiento y<br>Rehabilitación de las<br>Enfermedades Nerviosas<br><br>Director<br><b>Dr. EMILIO R. BENITEZ</b><br><br>Neurología - Neurocirugía<br>Psiquiatría - Psicología<br>Fonoaudiología - Fisioterapia<br>Actividades recreativas y<br>socializadoras<br>Salas de Rayos X<br>Electroencefalografía<br>Electromiografía computarizada<br>Mapeo - Cerebral<br>Computarizado - Potenciales<br>Evocados Computarizados<br>Tomografía Computada<br><br>Jujuy 140 - Tel. 212271 |
| <b>Dr. RICARDO FEDERICO MENA</b><br>Odontólogo<br>Odontología en general<br>Prótesis<br>Cirugía - Implantes<br><br>Vicente López 181<br>Tel. 318860                                                                  | <b>Bruno Carlos Celeste Dib</b><br>Cont. Pub. Nacional<br><br><b>ESTUDIO CONTABLE<br/>IMPOSITIVO -<br/>LABORAL</b><br><br>Ameghino 364 - 4400 Salta<br>Tel. (087) 31-0473                                                  | <b>Dr. DONATO EUGENIO VILLA</b><br>Médico Clínico<br>M.P. 634<br>Rayos Laser<br>Acupuntura - Niños<br><br>Pedro Pardo 192 -<br>Tel. 220996- 4400 Salta                                                                                     | <b>ABUDI</b><br>GRUPO ODONTOLOGICO<br>Atiende las Obras Soc. Adheridas<br>a la Asoc. Odontológica de Salta<br><br><b>A G O</b><br><br>Dres.:<br>ALICIA BERTONI de ABUDI<br>ALBERTO DOMINGO ABUDI<br>ADRIANA ABUDI de ROYO<br>GUSTAVO ALBERTO ABUDI<br>MARIANA SATTler de ABUDI<br>NESTOR RUBEN ABUDI<br>MARIA L. FLORES DE ABUDI<br><br>Alvarado 1054 - Tel. 211303                                                                                                                        |
| <b>Pardo N. Villa</b><br>Escribano Público Nacional<br><br><b>Horario de Atención</b><br><br>Mañana: 9 a 13 hs.<br>Tarde: 17 a 21 hs.<br><br><b>Sgo. del Estero 736</b><br>Tel. (087) 210241<br>4400 Salta (Capital) | <b>EDMUNDO DEL CERRO</b><br>Médico Psiquiatra<br><br>Consultorio:<br>General Güemes 892<br>Tel. 21-3358                                                                                                                    | <b>Dr. JOSE ANTONIO GUTIÉRREZ</b><br><br>Bioquímico<br>Análisis<br><br>J.M. Leguizamón 762-Tel. 312916                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

## FARMACIAS DE TURNO

## MES DE OCTUBRE

| DÍAS       | FARMACIA                           | DIRECCIÓN                                                                            | TELÉFONO                            |
|------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1-11-21-31 | CALCHAQUÍ<br>PLAZA                 | Alvear 501 esq. Leguizamón<br>J.M. Leguizamón 661                                    | 215353<br>214477                    |
| 2-12-22    | ALVARADO                           | Alvarado 1901                                                                        | 211116                              |
| 3-13-23    | SAN FRANCISCO                      | Dean Funes 477                                                                       | 212984                              |
| 4-14-24    | ALVEAR<br>CÓRDOBA<br>12 DE OCTUBRE | Alvear 299 esq. Gral. Güemes<br>Córdoba 800 esq. Tucumán<br>12 de Octubre esq. Mitre | 321067<br>233586 - 234117<br>212505 |
| 5-15-25    | EL CABILDO                         | Avda. Belgrano 905                                                                   | 215073                              |
| 6-16-26    | PRIMAVERA                          | Usandivaras 999                                                                      | 341089                              |
| 7-17-27    | CHILECITO<br>ISABEL LA CATÓLICA    | Caseros 1099<br>Virrey Toledo 1245                                                   | 225396<br>396010                    |
| 8-18-28    | GURRUCHAGA                         | San Luis 1503 esq. 10 de Octubre                                                     | 215377                              |
| 9-19-29    | DEL MERCADO<br>DEL PILAR           | San Martín esq. Ituzaingó<br>Aniceto Latorre 739                                     | 212320<br>320137                    |
| 10-20-30   | DELMY                              | Ibáñez 813                                                                           | 212726 - 214546                     |



# PAGINA DE PROFESIONALES

*Italo Correa*  
*Viera*  
Masajista Profesional

Stress - Nervios  
Depresión - Deportes  
Atención Domiciliaria

Necochea 1127  
Tel - (087) 221750 - Salta

## DAIET

Comidas Dietéticas  
MERCEDES OUTES  
HORTELOUP  
Licenciada en Nutrición

Consultorio:  
9 a 11hs. y de 18 a 20:30 hs.  
Pje. Arteaga 1136 -Tel. 225456  
(Adolfo Güemes al 100)

MARIA CRISTINA  
P. DE OJEDA

Podóloga  
M.N.Nº 481-"M"-M.P.Nº77-"Z"

Atención a Ancianos e  
Impedidos a domicilio

Pedir turno:  
Los Olmos 188 - Bº Tres  
Cerritos - Salta - Tel.390014

Dr. JUAN A.  
SAAVEDRA TORRES

Médico  
Neurólogo  
Lunes y Viernes de  
19 a 22 hs.

Mendoza 171 Tel. 212925

Dr. JUAN D. PORTAL  
Especialista  
Cirugía Estética

Vicente López 88  
Tel. 219211 - 314342

Dr. HECTOR D. VARGAS

Médico Homeópata

Consultorio Atiende  
Martes, miér. y Viernes  
de 19 a 22:00 hs.

Balcarrce 184  
Tel./Fax: (087) 313796/319476/  
314314 - abonado 90

## ESTUDIO JURIDICO

Dr. ABRAHAM RENE  
ARZELAN

Asuntos Civiles  
Comerciales - Penales  
Laborales  
Administrativos  
Cuestiones de Familia

Avda. Sarmiento 783  
Tel. 221945

ARTERIAS  
Y VENAS

Dr. CARLOS TORRES

Enfermedades  
del Corazón  
arterias,  
venas  
y várices

Solicitar turno  
Lunes a Viernes de 16 a 21

Martín Leguizamón 762  
Tel. 312916

Dra. RAQUEL A.  
TONCOVICH DE SALOM

Dr. FERNANDO G. SALOM

Odontología integral  
Niños - Adultos  
Atención: Mañana y Tarde

NUEVO DOMICILIO  
Urquiza 222 - Tel. 312670

## Cassettes de Sanación

Parroquia San Pablo - Chicoana - Salta  
Tel. (087) 907002 - Tel./Fax. (087) 907082  
Casilla de correo N° 10 - Chicoana - Salta.

*Padre Vidal*



Si no quitas la angustia, el stress y recuerdos, no serás feliz. Tú tienes derecho de serlo y vencer en la vida.

Los recuerdos dolorosos te pueden llevar a la ruina moral y física, quítalo de tu vida, puedes hacerlo escuchando los cassettes del padre Vidal.

Muchas personas se han curado y encontrado la paz. Precio de los tres cassettes \$ 37, más gastos de envío por Correo Argentino.

Con la adquisición de estos cassettes estás ayudando a dar de comer a 500 niños pobres y recibes un 4º cassette de obsequio: dejar de fumar, de tomar y la droga.



Sal de esa  
noche oscura  
que te entristece  
sin dejarte  
avanzar



Los recuerdos  
dolorosos  
te dañan. Sácalos  
y vivirás tranquilo



No te quedes  
paralizado  
vence en el  
trabajo y en  
la vida

## CONSULTORIOS PRIVADOS DE OJOS

Clínica y Cirugía Ocular  
Oculistas Asociados Doctores

MARTIN MAINOLI HUGO RAUL OLMOS  
RUBEN ALDO PULIDO RUBEN H. PULIDO  
Mitre 805 - Tel. 222106 - 4400 Salta

## FETNE E. ZUSMAN SALIM

Licenciada en Psicología  
Matrícula 337

- ✓ Terapia breve
- ✓ Terapia Familiar Sistémica
- ✓ Tratamientos individuales
- ✓ Trastornos de la alimentación

Virrey Toledo 42 Tel. (087) 319311  
Dean Funes 785 - (4400) Salta - Tel. (087) 312181

## INSTITUTO

ORTOPEDIA \* PEDICURIA \* CIRUGIA

Elementos correctivos y/o reemplazantes  
Implantes y Accesorios

## PERRI

Galería La Continental - Local 8 - Tel./Fax (087) 313666  
Taller: Alberdi 1072 - Tel. 233117



# EDICIONES RECIBIDAS



**Laguna de Brealito**, es un informe preliminar, de 16 páginas, con motivo de un viaje prospectivo a la zona. Fue editado con el auspicio de la Secretaría de Derechos Humanos, dependiente del Ministerio de Gobierno y Justicia de la Provincia de Salta. El autor es el profesor *Oswaldo R. Maidana* con la colaboración de Gerardo Choque, Sergio Chiericotti y José Marino Andrade. Las pala-

bras introductorias le pertenecen a Fausto Ponciano Machuca.

Aporta al conocimiento de nuestra milenaria historia.

**Boletín del Instituto Güemesiano de Salta N° 23**, de 216 páginas, que se editó en los talleres gráficos de Gofica. en el mismo se publican homenajes, artículos, notas, documentos referidos al General Martín Miguel de Güemes, héroe mártir de la independencia americana. Preside el Instituto Güemesiano y la Academia Güemesiana, el doctor *Luis Oscar Colmenares*.

BOLETIN  
DEL  
INSTITUTO  
GÜEMESIANO  
DE  
SALTA

N° 23

**El Español de la Argentina**, en dos volúmenes, el I de 140 páginas y el II de 166 páginas, libros que les pertenecen a los profesores *Vicente Juan Pérez Sáez* y *María Fanny Osán de Pérez Sáez*. Se editó para el Consejo de Investigación de la Universidad de Salta, en los talleres gráficos de Gofica. Se trata de una "Antología de documentos para la historia lingüística del noroeste argentino". Constituye una muestra del hablar de sus habitantes, desde los más elevados hasta los artesanos, soldados, mercaderes y hombres sin oficio. Importante aporte al reconocimiento de nuestro idioma en el tiempo.

El Español de la Argentina

**Cuadernos de Humanidades N° 8**, de 358 páginas, es una publicación de la Comisión de Biblioteca y Publicaciones de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta, que imprimió Gofica. Participan en esta edición catedráticos e investigadores con ensayos de distintas disciplinas humanísticas. Esta publicación se distribuye en canje por otras similares con otras universidades argentinas.

CUADERNOS  
DE  
HUMANIDADES  
N° 8

De Estación de Servicio San Martín S.R.L.

**REPUESTERA**  
Avda.

**San Martín**  
1414

Enviamos  
contrarembolso

COMPRA CON SU TARJETA DE CRÉDITO  
Y COMO DE COSTUMBRE LOS MEJORES PRECIOS

Tel. 210101 - Fax 317239 - 4400 - Salta

AUTO-PARTES

■ MAQUINAS ■ HERRAMIENTAS  
■ Materiales para Gomería





dores de Santiago del Estero más destacados en el tiempo.

Un modo de recorrer la prosa santiagueña con los nombres que jerarquizaron las letras mistoleras.



**Poeta ; Triste de Tí!**, libro de poemas de 98 páginas de la profesora *Margarita Fleming de Cornejo*. El diagrama y la composición de la obra la realizó el licenciado *Horacio Cornejo*. 31 poemas llenos de lirismo de su autora que rescata de los días simples, su poesía.

**Razón de Fe**, es un libro de poemas de *Margarita Fleming de Cornejo*, que contiene 18 cantos esperanzados, conmovidos por la fe, que mueve montañas y corazones. Según su autora es su mejor libro de poemas, criterio que se comparte luego de su lectura. La tapa muestra y recuerda su primera comunión, ya que fue su estampita recordatoria.

FERRETERIA  
**CASEROS**



- X Electricidad
- X Cerraduras
- X Herramientas

20 de Febrero 10 - (4400) Salta - Tel. 212629

## Relatos Folklóricos

**Salteños V**, es un libro de recopilación de versiones del patrimonio tradicional de Salta, que investigó la profesora *Margarita Fleming de Cornejo*, y que fue auspiciado por la Municipalidad de San Lorenzo. Hay cuatro tomos anteriores. Las versiones fueron extraídas de los legajos de la Encuesta del Consejo Nacional de Educación, en el año 1921. Contiene, además, un estudio morfológico de relatos tradicionales del NOA.



Las cuerdas mágicas de: **Pablo Salazar**, "Niño agarra una guitarra" es un cassette con 10 temas que se realizó con el auspicio de la Dirección de Cultura de la Municipalidad de General Guemes, en la provincia de Salta. Son dos hermanos, Pablo y Nacho, los que interpretan reconocidos temas del cancionero argentino. Los arreglos le pertenecen a Germán Salazar y la dirección artística musical a Roque Ramón Salas



**Salta, Argentina, naturaleza y cultura**  
**Salta, Argentina, economía y producción**, cada tomo de 144 páginas, impresas en Chile para Manrique Zago ediciones. Los textos le pertenecen a *Gregorio Caro Figueroa* y las fotos a *Mito González Tramontini*. El Doctor *Juan Carlos Romero*, gobernador de Salta, es el autor de una portada para ingresar en la obra. La edición fue realizada en papel ilustración con una rica variedad de fotocromos que muestran a nuestra provincia con sus esplendentes paisajes.





# Festividades y Días alusivos

- 1- Día del Agente Comercial
- 1- Día del Constructor
- 1- Santa Teresita del Niño Jesús, en Aguaray
- 1- Día del Panadero
- 2- Día del Mutualismo
- 4- San Miguel Arcángel, en El Bordo
- 5- Día del Camino
- 5- Día del Turista
- 6- Día Nacional del Circo
- 1º Domingo- Virgen del Rosario, en Iruya
- 7- Nuestra Señora del Rosario, en Cafayate
- 7- Virgen del Rosario, en Rosario de la Frontera
- 7- Virgen del Rosario, en Rosario de Lerma
- 7- Virgen del Rosario, en Apolinar Saravia
- 7- Día del Agente Financiero
- 8- Día del Aspirante
- 9- Día del guardiaparque
- 10- Día Nacional de Construcciones Educativas
- 11- Día del Carnicero
- 11- Día del Martillero
- 12- Día de la Raza
- 13- Día del Psicólogo
- 14- Día del Sastre
- 16- Día de la joven
- 16- Día Mundial de la Alimentación
- 17- Día de la Lealtad
- 18- Día del Peinador
- 18- Día de la Madre
- 18- Día del Tenis
- 20- Día del Procurador
- 20- Día del Seguro
- 21- Día del Radioaficionado
- 3º Domingo- Virgen del Rosario, en la Caldera
- 22- Día de la Educación Física
- 24- Día de los Derechos Humanos
- 25- Día del Zapatero
- 29- Día de la Prefectura Naval Argentina
- 30- Día del Asistente Social
- 31- Día Nacional del Ahorro
- 31- Día del Aviador Civil



*la Gauchita*  
REVISTA SALTEÑA  
COLECCIONABLE

**SUSCRIBASE por**  
(12 números)  
**\$ 20 por año**

**Vicente López 1456 -**  
**Tel./Fax (087) 395064**  
**Cel. 076835326 - (4400) Salta**

## SANTORAL DEL MES DE OCTUBRE

- 1- Rómulo - Julia - Sta. Teresita
- 2- Angeles Custodios - Eleutrio
- 3- Florencia - Cándido
- 4- Francisco de Asís - Fausto - Marciano
- 5- Flavia - Victorino
- 6- Bruno - Emilio
- 7- Marco - Sergio - Nuestra Señora del Rosario
- 8- Néstor - Demetrio - Lorenza
- 9- Dionisio - Abraham - Luis
- 10- Luis Beltrán - Hugo - Daniel
- 11- Germán - Soledad - Fermín
- 12- Nuestra Señora del Pilar - Maximiliano
- 13- Eduardo - Gerardo
- 14- Calixto - Evaristo
- 15- Teresa de Jesús - Fortunato
- 16- Martiniano - Saturnino
- 17- Florentino - Margarita - Ignacio
- 18- Lucas - Justo
- 19- Lucio - Isaac - Pedro
- 20- Irene - María - Feliciano
- 21- Hilario - Ursula
- 22- Felipe - Donato - Severo - Sara
- 23- Servando - Juan de la Cruz
- 24- Rafael - Marcos - Victoria
- 25- Olga - Darío - Gabino
- 26- Alfredo - Bernardo - Luciano
- 27- Vicente - Gustavo - Florencio
- 28- Simón - Judas Tadeo
- 29- Valentín - Eusebia - Narciso
- 30- Claudio - Marcelo - Alonso
- 31- Antonio - Leonardo - Lucía - Nicolás



**INSTITUTO  
CULTURAL  
ANDINO**

(2 Números)  
**Suscríbase**  
**por \$10**  
**al año**

**Los**  
**Revista libro Semestral**